

Competition

Διαγωνιστικό

FEATURE-LENGTH FILMS ΣΤΑΙΝΙΕΣ ΜΕΓΑΛΟΥ ΜΗΚΟΥΣ



16 Ο ΚΙΡΑΝ ΣΤΗ ΜΟΓΓΟΛΙΑ
KIRAN OVER MONGOLIA

18 ΤΣΕΧΙΚΟ ΟΝΕΙΡΟ
CZECH DREAM

20 ΔΩΜΑΤΙΟ ΕΛΕΓΧΟΥ
CONTROL ROOM

21 ΤΟ 255: ΟΙ ΔΡΟΜΟΙ ΤΗΣ ΖΩΗΣ
TO 255: ROADS OF LIVES

22 ΚΑΡΠΑΘΙΑ
CARPATIA

24 Η ΕΠΑΝΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΤΣΙΜΕΝΤΟΥ
CONCRETE REVOLUTION

26 ΦΩΝΗ ΑΙΓΑΙΟΥ
THE VOICE OF THE AEGEAN

28 ΕΓΚΕΦΑΛΙΚΟ
STROKE

30 ΑΟΡΑΤΟΙ: ΠΑΡΑΝΟΜΟΙ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΗ
INVISIBLE: ILLEGAL IN EUROPE

32 ΗΛΙΑΣ ΠΕΤΡΟΠΟΥΛΟΣ: ΕΝΑΣ ΥΠΟΓΕΙΟΣ ΚΟΣΜΟΣ
ILIAS PETROPOULOS : AN UNDERGROUND WORLD

34 ΜΟΝΤΕ ΓΡΑΝΔΕ - ΤΙ ΕΙΝΑΙ Η ΖΩΗ
MONTE GRANDE - WHAT IS LIFE?

36 ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΕΙΣ ΚΑΡΑΒΙΩΝ
SHIPBREAKERS

37 ΟΡΓΑΣΜΟΣ
ORGASMO

38 Η ΠΟΛΗ ΤΩΝ ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΩΝ
CITY OF PHOTOS

40 ΜΙΑ ΚΡΑΥΓΗ ΓΙΑ ΤΟΝ ΜΑΔΙΟΜ
A CRY FOR MADIOM

42 ΝΟΣΤΑΛΓΟΣ
THE WOMAN WHO MISSED HOME

44 ΒΑΤΤΑΓΛΙΑ

46 ΕΝΑ ΣΟΒΑΡΟ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟ
A DECENT FACTORY

Ο ΚΙΡΑΝ ΣΤΗ ΜΟΓΓΟΛΙΑ

KIRAN OVER MONGOLIA

ΗΠΑ USA 2004

Διάρκεια Running time 86'

Σκηνοθεσία Director Joseph Spaid
Story by Jonathan Bland Staffan Boije
Dominique Hunziker Joseph Spaid

Διεύθυνση φωτογραφίας

Cinematography Jonathan Bland

Παίζουν Cast Uliksat "Kuma" Kumarzak,
Sernedan Khairatkhan, Kanjeke Jalpa, Jalpa
Uliksat, Oral Esemgul, Lauhil Manas, Khadis
Minaikhan, Khairatkhan Armanbek,
Khairatkhan Aidos, Oral Iskurrul

Original music/Composer

Πρωτότυπη μουσική/Συνθέτης
Anna Halldorsdottir (Iceland)

Picture editor Μοντάζ εικόνων
Dominique Hunziker (Switzerland)

Production manager

Διεύθυνση παραγωγής
Staffan Boije (Sweden)

**Συμμετοχή
σε Φεστιβάλ - Προβολές
Festivals - Screenings**

Previewed at the Rubin Museum of Art in
New York City in April 2005
Catalonia International Environmental Film
Festival, June 03, 2005, Barcelona.
Ecofilms Festival, Rodos, Greece will be the
Greek premiere.

**Παγκόσμια εκμετάλλευση
World Sales**

Sheri Levine
Westview Films
74 Riverview Road
Irvington, New York 10533 U S A
Email: sdlevine@aol.com



Σύνοψη Synopsis

Ο Kuma, ένας νεαρός Καζάκος, ξαναβρίσκει τα βήματα του παππού του, που ήταν παλιά δάσκαλος αετών για κυνήγι, στον απόμερο ορεινό τόπο καταγωγής της οικογένειάς του. Εκεί, στην μακρινή δυτική Μογγολία, εκπληρώνει το όνειρό του, να παγιδεύσει και να εκπαιδεύσει τον αετό του. Με την καθοδήγηση ενός τοπικού κατόχου αετών που ονομάζεται Khairatkhan, ο Kuma μαθαίνει όχι μόνο να κυνηγάει με τους αετούς, αλλά και τα έθιμα των ανθρώπων της περιοχής του.

Στην υπέροχη, εξωτική ομορφιά της Μογγολίας, το KIPAN, οδηγεί το θεατή σε έναν κόσμο ξεχασμένο στο χρόνο.

Το συνεργείο πέρασε 3 1/2 μήνες στη Μογγολία για το γύρισμα της ταινίας. Ζώντας μαζί με τους ανθρώπους της περιοχής, με τον απλό τρόπο των νομάδων της κεντρικής Ασίας, το συνεργείο δημιούργησε έναν βαθύ δεσμό με τους τοπικούς κυνηγούς αετών και τις οικογένειές τους. Ένα μεγάλο μέρος της ταινίας, γυρίστηκε πάνω στη σέλα του αλόγου, σε ένα από τα πιο εντυπωσιακά και συνάμα αυστηρά όμορφα βουνά του κόσμου.

Kuma, a young Kazak man, retraces the steps of his grandfather who was formerly eagle master back to the remote mountainous region of his family's origin. There, in extreme western Mongolia, he fulfills his dream of trapping and training his own eagle. Under the tutelage of a local eagle master named Khairatkhan, Kuma learns not only the ways of hunting with eagles, but also the ways of his own people. Set against the staggering and exotic beauty of Mongolia, KIRAN immerses the viewer in a world forgotten by time.

The crew spent 3 1/2 months on location in Mongolia shooting 'Kiran Over Mongolia'. Living with their subjects in the very simple lifestyle of the nomads of Central Asia, the crew formed a deep and generously communicative bond with the local eagle hunters and their families. Much of the film was shot on horseback in some of the most foreboding, yet austere beautiful mountains in the world.

16

ECOFILMS
ΡΟΔΟΣ
2005
RHODES



Joseph Spaid

BULK Films
2103 45th Rd #5
Long Island City, New York 11101 U S A
E-mail: twoday@in.ch.com

Φιλμογραφία Filmography

- 2004** Director, "Kiran Over Mongolia" – Narrative 86min. Shot on location in Mongolia about nomads who hunt with eagles.
- 1998** Director, "Not that kind" – Music Video 3:37. Live action/glamour intensive music video.
- 1998** Director, "Great Hair" – Music Video 4:01. Live action/compositing intensive music video.
- 1998** Cinematographer, "Yellow Sun" 3:53 – Live action intensive music video.
- 1989** Director/Cameraman, "Watch the Closing Doors" 14:10 – Narrative film. Special effects/compositing intensive narrative.

Joseph Spaid

Ο Joseph άρχισε να κάνει ταινίες από παιδί περίπου στα 10, στη νότια Καλιφόρνια. Εκεί, μαζί με την οικογένεια και τους γείτονες, έκανε την παραγωγή μιας σειράς «Ταινίες Κατασκόπων».

Από 18 - 20 ετών, μετά από μία σύντομη απασχόληση σαν εμπορικός αγγειοπλάστης, και αφού γύρισε με σακίδιο την Ευρώπη και τη Μέση Ανατολή, και ειδικεύτηκε στις Καλές Τέχνες, ο Joseph μονιμοποιήθηκε σε ένα πρόγραμμα BFA για τον Κινηματογράφο και το Βίντεο στη Σχολή Εικαστικών Τεχνών στην Νέα Υόρκη. Εκεί διέπρεψε ακαδημαϊκά, αλλά και στην κινηματογραφία. Έως να αποφοιτήσει «μετ'επαίνου», ο Joseph είχε εργαστεί σε πάνω από 20 ταινίες, συμπεριλαμβανομένης μιας ταινίας μεγάλου μήκους, σε εθνικές εμπορικές τηλεοπτικές διαφημίσεις, και στη βραβευμένη διατριβή του με τον τίτλο «Watch the Closing Doors» (1ο Βραβείο στο φεστιβάλ ταινιών Flo). Εκτός από την σκηνοθεσία, ο Joseph Spaid έχει μια επιτυχή καριέρα ως graphic designer και καλλιτέχνης ειδικών εφέ για την τηλεόραση. Έργα του έχουν περιληφθεί στο National Geographic, CBS Sports, McCann-Erickson, Ford, ABC, CNN, HBO, Disney Channel, Lifetime Television, MSNBC, USA Television, Michael Moore, Comedy Central και άλλα.

Joseph began making films as a child of about 10 in Southern California. There, along with family and neighbours, a series of "Spy Movies" were put into production. In-camera editing and extreme angles created fantastic – if primitive – action scenes of spy heroes jumping from ridiculous heights and landing with athletic artistry. From ages 18 - 20, after brief stints as a commercial potter, backpacker in Europe and the Middle East, and as a fine arts major, Joseph settled into a BFA program in Film and Video at the School of Visual Arts in New York City. There he excelled academically and also in filmmaking. By the time he graduated Cum Laude, Joseph had worked on over 20 films including a feature, a nationally televised TV commercial, and his own award winning thesis film "Watch the Closing Doors" (1st place Flo Film Festival)".



Ο Joseph Spaid για την ταινία του

« Καθώς ανεβήκαμε επάνω την αυγή, ήταν δύο άνδρες καθισμένοι στα άλογα τους. Εάν ήταν 1000 χρόνια πίσω, αυτοί οι κύριοι θα έμοιαζαν ίδιοι: Ξύλο, δέρμα, μαλλιά αλόγου, σκοινιά. Ήταν απίστευτο. Μας πήγαν σε κάποιον που είχε αετό. Μα την αλήθεια, σκέφτηκα, αυτή είναι καθαρά η επόμενη μου ταινία, και θα γυριστεί σ'αυτή την απόμερη γωνία στην απόμακρη Μογγολία.»

Joseph Spaid about his film

Connection to film: "As we came up over the rise, they're we're two men sitting there on horseback. If it had been 1000 years earlier, these gentleman would have looked exactly that same: Wood, leather, horse hair ropes. It was incredible. They took us to a man who had an eagle. "Holy cow", I thought to myself, "This is clearly my next film, and it's shot in the most remote corner of already remote Mongolia!"

ΤΣΕΧΙΚΟ ΟΝΕΙΡΟ

CZECH DREAM

Δημοκρατία της Τσεχίας
Czech Republic 2004
Διάρκεια Running time 87'

Σκηνοθεσία Director
Filip Remunda, Vit Klusak
Καλλιτεχνική Διεύθυνση Art director
Stepan Malovec

Διεύθυνση φωτογραφίας
Cinematography Vit Klusak

Ηχοληψία Sound David Hyssek

Μοντάζ Edited by Zdenek Marek

Μουσική Music Hynek Schneider

Παίζουν Cast Πολίτες της Τσεχικής
Δημοκρατίας: Residents of the Czech Republic

Εκτέλεση παραγωγής
Executive producer

Παραγωγός Producer HYPERMARKET FILM
LTD. – Vit Klusak and Filip Remunda

Παραγωγή Production Filip Cermak

Συμπααραγωγοί Co-producers CZECH
TELEVISION – Michal Reitler, MIRAGE – Petr
Kral, FAMU – Michal Bregant

Σε συνεργασία με In cooperation with
SPI INTERNATIONAL – Ivan Hronec.

TASKOVSKI FILMS LTD. UK – Irena Taskovskí

Με την υποστήριξη Supported by
THE STATE FUND OF THE CZECH REPUBLIC
FOR THE SUPPORT AND DEVELOPMENT OF
CZECH CINEMATOGRAPHY



Σύνοψη Synopsis

Ο Filip Remunda και ο Vit Klusak, δύο από τους πιο ελπιδοφόρους νέους παραγωγούς ταινιών ντοκιμαντέρ της Ανατολικής Ευρώπης, ξεκινούν να ερευνήσουν τις ψυχολογικές και επεμβατικές δυνάμεις του καταναλωτισμού με τη δημιουργία μιας εκστρατείας αγγελίας για κάτι που δεν υπήρξε ΤΣΕΧΙΚΟ ΟΝΕΙΡΟ - η Υπεραγορά για μια καλύτερη ζωή!

Η εκστρατεία (που σχεδιάζεται από μια διάσημη διαφημιστική αντιπροσωπεία) περιέλαβε την τηλεόραση και διαφημιστικά ραδιοφωνικά σπότ, 400 φωτισμένους διαφημιστικούς πίνακες, 200.000 φειγ-βολάν που διαφήμιζαν τη μάρκα ΤΣΕΧΙΚΟ ΟΝΕΙΡΟ, Ένα διαφημιστικό τραγούδι, μια ιστοσελίδα και διαφημίσεις σε εφημερίδες και περιοδικά. Για δύο εβδομάδες, οι δρόμοι της Πράγας γέμισαν διαφημίσεις για την πλαστή Υπεραγορά. Οι αγγελίες διακήρυσσαν: μην πηγαίνετε, μην τρέχετε, μην ξοδεύετε, σύροντας πάνω από 4.000 ανθρώπους να δώσουν το παρόν την ημέρα της έναρξης. Στις 31 Μαΐου του 2003 έφθασαν σε έναν πράσινο χωράφι όπου αντί για την Υπεραγορά Βρήκαν μόνο την πρόσοψη της «ονειρικής Υπεραγοράς». Το ΤΣΕΧΙΚΟ ΟΝΕΙΡΟ είναι μια αστεία και προκλητική ματιά στα αποτελέσματα του άκρατου καταναλωτισμού, στην μετακομμουνιστική κοινωνία.

Filip Remunda and Vit Klusak, two of Eastern Europe's most promising young documentary filmmakers, set out to explore the psychological and manipulative powers of consumerism by creating an ad campaign for something that didn't exist. CZECH DREAM – the Hypermarket for a better life! The campaign (designed by a renowned advertising agency) involved television and radio spots, 400 illuminated billboards, 200,000 flyers promoting CZECH DREAM brand products, an advertising song, a website, and advertisements in newspapers and magazines.

For two weeks, the streets of Prague were saturated with advertising for the fake hypermarket. The ads proclaimed: Don't Go, Don't Rush, Don't Spend, drawing over 4,000 people to turn up on the 'opening day'. On the 31 May 2003, they arrived at a green field where, instead of a hypermarket, they found just the dream hypermarket's façade. CZECH DREAM is a funny and provocative look at the effects of rampant consumerism on a post-communist society.



Filip Remunda - Vit Klusak

Rytirska 18, Praha 1,

Czech Republic

Tel.: +420 224 214 858

e-mail: remundafilip@hotmail.com

Φιλμογραφία Filmography

1999 Zaech do Svaté Heleny, (From Czech Lands to Santa Helena) 16mm, 15', FAMU

1999 Nova jména pro staré kamarady, (New Names For Old Friends) Betacam, 40', What Ever!

1999 Hilary a Chris na Ceste, (Hillary and Chris On The Road) 16mm, 16', FAMU, Czech Television

2000 Mestecko Andele, (City of Angels) Betacam, 25', FAMU, Sam Spiegel Film and TV School Jerusalem

2001 Sberatelé obraza naseho sveta, (Collectors of Pictures of Our World) Betacam, (2001) 28', Czech Television

2002 Obec B, (Village B.) 35mm, 30', FAMU, Czech Television, YLE, ARTE

2003 A.B.C.D.T.O.P.O.L., Betacam, 73', Simply Cinema, CT

2004 CZECH DREAM, 35mm, 93', Hypermarket Film, Czech Television, Studio Mirage, FAMU

Filip Remunda

Ο Filip Remunda είναι σκηνοθέτης, κινηματογραφιστής και παραγωγός. Το 1990 αποφοίτησε από τη δευτεροβάθμια τεχνική εκπαίδευση, όπου σπούδασε τηλεπικοινωνίες. Γύρισε τις πρώτες ταινίες του σε 8mm στα ταξίδια του στην Ινδία και το Ιράν.

Γοητεύτηκε από την αναλαμπή των εικόνων και αυτό τον έφερε στο τμήμα ντοκιμαντέρ του FAMU, το 1997. Κατά τη διάρκεια των σπουδών του γύρισε διάφορες ταινίες με διαφορετικά θέματα, όπως τις οργανωμένες διακοπές στα ξεχασμένα Τσέχικα χωριά στα Βουνά της Ρουμανίας, ένα πορτρέτο δύο μουσικών από την Καλιφόρνια –τον αναρχικό Hilary και τον μαρξιστή Chris– και μια ταινία στην οποία μιλάει ο ερασιτέχνης σκηνοθέτης Jaroslav Triska από το Blsany, που αποφάσισε να κάνει μια ταινία «για το μικρότερο χωριό στον κόσμο που θα είναι η έδρα για το premiere league football...»

Filip Remunda is a director, cinematographer and producer. In 1990 he graduated from secondary technical school, where he studied telecommunications. He shot his first films on 8mm film on his trips to India and Iran. His fascination with flickering images brought him to the department of documentary film at FAMU in 1997. During his studies he shot several films on such diverse topics as organised holidays to forgotten Czech villages in the mountains of Romania; a portrait of two California musicians –anarchist Hilary and Marxist Chris– and a film told by amateur filmmaker Jaroslav Triska from Blsany, who decided to make a film "about the smallest village in the world to be home to premier league football..."

Vit Klusak

Ο Vit Klusak είναι σκηνοθέτης, κινηματογραφιστής και παραγωγός. Το 2001 έκανε την ταινία Ocet (πόλεμος τζαζ με τον απόντα πατέρα) για τον πατέρα του – τον μουσικό Emil Viklick–, με τον οποίο η μόνη επικοινωνία, ήταν μέσω των υπογραφών στις επιταγές «υποστήριξης παιδιού» - χωρίς την συμμετοχή του. Όταν ο γιος πρότεινε στον πατέρα να γνωρίσει ο ένας τον άλλον μέσω της ταινίας που τον αφορούσε, ο Viklick αρνήθηκε. Έτσι ο Klusak έβαλε μια αγγελία σε περιοδικό με τη φωτογραφία του πατέρα του, ψάχνοντας τον αντικαταστάτη για την ταινία.

Vit Klusak is a director, cinematographer and producer. In 2001 he made the film Ocet (Jazz War With Absent Father) about his father –musician Emil Viklick–, with whom he had only communicated through signatures on child-support cheques– without his subject's participation. When the son proposed to the father that they get to know each other through a film project about him, Viklick refused. So Klusak put an ad in a magazine with his father's photograph, looking for a double for the film.

Ο Filip Remunda και ο Vit Klusak για την ταινία τους

Γεννηθήκαμε σε μια ελεύθερη από διαφήμιση χώρα, με την κομμουνιστική προπαγάνδα παντού. Και έπειτα όλα γύρισαν ανάποδα. Ίσως ο δημιουργός του κόκκινου συνθήματος της δεκαετίας του '80, «Sovetsky svaz, mirova hraz (Σοβιετική Ένωση, Φράγμα της Ειρήνης)», δημιουργεί σήμερα συνθήματα για χαρτιά υγείας και απορρυπαντικά. Η ταινία μας δεν παρουσιάζει μια απλή διατριβή για τη δύναμη της διαφήμισης, αλλά λέει μια ιστορία για τους ανθρώπους που συνεργάζονται με τη διαφήμιση Moloch, οι οποίοι πληρώνονται για το χειρισμό της κοινής γνώμης, την άποψή μας, και οι οποίοι κοιτάζουν μέσα στα κεφάλια μας προκειμένου τα συνθήματά τους να μας διαπεράσουν ακόμα βαθύτερα.

Filip Remunda and Vit Klusak about their film

We were born in an advertisement free country, with Communist propaganda all over the place. And then it turned the other way around. Perhaps the author of the red slogan of the 1980's, "Sovetsky svaz, mirova hraz (Soviet Union, Dam of Peace)" creates slogans for sanitary towels and detergent today. Our film does not present a simple thesis about the power of advertising, but tells a story about the people who collaborate with the advertising Moloch, who are paid for manipulating public opinion, our opinion, who look inside our heads in order to make their slogans penetrate even deeper.

ΔΩΜΑΤΙΟ ΕΛΕΓΧΟΥ

CONTROL ROOM

Αίγυπτος/ΗΠΑ Egypt/USA 2004
Διάρκεια Running time 84'

Σκηνοθεσία Director Jehane Noujaim
Μοντάζ Edited by Julia Bacha, Lilah Bankier, Charles Marquardt
Μουσική Music Supervisor Mona Eldaief
Παραγωγός Producer Abdullah Schliefer, Rosadel Varela, Hani Salama
Συμπαραγωγοί Co-producers Bent-Jorgen Perlmutter, Alan Oxman



Σύνοψη Synopsis

Μια ματιά στο εσωτερικό του δορυφορικού τηλεοπτικού σταθμού Al- Jazeera, το «control room» μας δίνει μια ισορροπημένη άποψη της παρουσίασης του δεύτερου πόλεμου στο Ιράκ, από Al-Jazeera που απευθυνόταν στο παγκόσμιο αραβικό ακροατήριό τους, και την «άλλη ματιά του» σχετικά με τις κυρίαρχες εικόνες και θέσεις που προσέφεραν τα αμερικανικά τηλεοπτικά μέσα κοινωνίας.

Η Doha, στο Κατάρ, δεν ήταν μόνο η έδρα του Κεντρικού Αρχηγείου των Ηνωμένων Πολιτειών κατά τη διάρκεια του πόλεμου στο Ιράκ, αλλά επίσης και η έδρα του τηλεοπτικού σταθμού Al Jazeera, το πρώτο ανεξάρτητο κανάλι ειδήσεων στη Μέση Ανατολή, που έδινε όλες τις πληροφορίες σχετικά με τον πόλεμο.

Στο ντοκιμαντέρ, καταγράφεται η σημασία του Al Jazeera, που είναι το δημοφιλέστερο κανάλι ειδήσεων στον αραβικό κόσμο και ενημερώνει καθημερινά ένα ακροατήριο πάνω από 40 εκατομμυρίων ανθρώπων, καταγράφεται από την σκηνοθέτη Jehane Noujaim, τη στιγμή ακριβώς που φθάνουν τα νέα από τους δημοσιογράφους του σταθμού καθώς κλιμακώνεται ο πόλεμος.

A look inside the satellite television station Al-Jazeera, "The Control Room" provides a balanced view of Al-Jazeera's presentation of the second Iraq war to their worldwide Arab audience, and in so doing calls into question many of the prevailing images and positions offered up by the U.S. news media.

Doha in Qatar was not only the location of the headquarters of the United States Central Command in the lead-up to and during the war in Iraq it is also the site of Al Jazeera, the satellite television station that was the first independent news channel in the Middle East.

In the documentary Control Room, Al Jazeera's role as the most popular news channel in the Arab world, catering to an audience of over 40 million, is observed by filmmaker Jehane Noujaim as the channel's journalists report on the escalating war.

ΤΟ 255: ΟΙ ΔΡΟΜΟΙ ΤΗΣ ΖΩΗΣ

TO 255: ROAD OF LIVES

ΒραζιλίαBrazil 2005
ΔιάρκειαRunning time 74'

Σκηνοθεσία και σενάριοDirected and written by Leonardo Bello, Francisco Garcia
Βοηθός σκηνοθέτηAssistant director Camilo Tavares

Διεύθυνση φωτογραφίας
Cinematography Raul Zito

ΈρευναResearch Francisco Garcia

ΜουσικήMusic Itiberk Zwarg

ΗχοηψίαSound Aritany Dantas

ΜοντάζEdited by Walter Garcia and Kim Castro

ΓραφικάGraphics Aritany Dantas

Καλλιτεχνικός διευθυντήςArt Director Walter Garcia

Εκτέλεση παραγωγήςExecutive producer Francisco Garcia

ΠαραγωγόςProducer Walter Garcia

Υπεύθυνος ΠαραγωγήςProduction Coordinator Francisco Garcia

Παγκόσμια εκμετάλλευση
World Sales

Rua MMDC, 90, Butantã, São Paulo - SP CEP:
05510-020. Brazil.
5511 3814-5461
chico-garcia@uol.com.br

Francisco Garcia

Rua MMDC, 90, Butantã, São Paulo - SP CEP:
05510-020. Brazil.
5511 3814-5461
chico-garcia@uol.com.br



ΣύνοψηSynopsis

Μεταξύ του κυκλικού χρόνου της φύσης και του γραμμικού χρόνου των αστικών ζωών, υπάρχει πάντα ένας δρόμος, που φέρνει την πρόοδο στις μακρινές περιοχές της Βραζιλίας. Κατά μήκος του δρόμου 255, που διασχίζει το Tocantins, Ινδοί και άλλοι ιθαγενείς, αισθάνθηκαν ότι η πρόοδος φέρνει πολλά περισσότερα από την ανάπτυξη, φέρνει το τέλος των παραδόσεών τους, του χρόνου τους και της φύσης τους.

Between the cyclic time of nature and the linear time of the urban lives, there is always a road that brings progress to the remote regions of Brazil. Along the road TO 255 that crosses Tocantins, Indians and other native people felt that progress brings much more than development, it brings the end of their traditions, their time and their nature.



Francisco Garcia

Ο Francisco, 24, Γεωγράφος από το Πανεπιστήμιο του São Paulo και σκηνοθέτης με ιδιαίτερη ματιά στα θέματα περιβάλλοντος. Μέλος του TERERI CINEMA,

Francisco, 24, Geographer for São Paulo University and filmmaker with a special look for ambiental thematics. Membership of the TERERI CINEMA, a young producer ambient in São Paulo.

ΦιλμογραφίαFilmography

"People of Statement", 16', DVCAM, documentary.

"Walkers", 16', DVCAM, documentary

ΚΑΡΠΑΘΙΑ CARPATIA

Γερμανία-Αυστρία
Germany-Austria 2004
ΔιάρκειαRunning time 127'

ΣκηνοθεσίαDirectors
Andrzej Klamt, Ulrich Rydzewski

Βοηθός Εικονολήπτη
Assistant cameraman

Eugen Hecht, Ulrich Rydzewski

Διεύθυνση φωτογραφίας
Cinematography Ulrich Rydzewski

ΓραφικάGraphics Tim Schnickmann

ΗχοληψίαSound Vincent Lucassen

ΜοντάζEdited by
Andrzej Klamt, Ulrich Rydzewski

Μοντάζ ήχουSound edited
Tom Blankenberg

ΜιξάζMixing
Tom Blankenberg, Eckart Goebel

Εκτέλεση παραγωγής
Executive producer

Halbtotale Filmproduktion & Hektor +
Rydzewski, Bild+ Ton Produktion GmbH

ΠαραγωγόςProducer
Halbtotale Filmproduktion & Hektor +
Rydzewski, Bild+ Ton Produktion GmbH &
Nikolaus Geyrhalter Filmproduktion

ΠαραγωγήProduction
Halbtotale Filmproduktion & Hektor +
Rydzewski, Bild+ Ton Produktion GmbH

ΣυμπααραγωγοίCo-producers
Nikolaus Geyrhalter Filmproduktion

Συμμετοχή
σε Φεστιβάλ - Προβολές
Festivals - Screenings

Diagonale – Graz, Austria • Vision du Réel –
Nyon, Switzerland • Crossing Europe – Linz
Austria • Dokfest – Munich, Germany
CineMambiente – Torino, Italy -Award for
best film European Documentary Film
Festival – Oslo, Norway



ΣύνοψηSynopsis

Η ταινία «Καρπάθια» σας πηγαίνει σε ένα ποιητικό ταξίδι του χρόνου διαμέσου των αγροτικών ορεινών περιοχών της Ευρώπης. Μπορούν να μας φανούν εντελώς ξένες, αλλά εν τούτοις μας επιτρέπουν για να συνδεθούμε με κοινές πολιτιστικές και ιστορικές ρίζες. Αυτό το ντοκιμαντέρ απεικονίζει τους ανθρώπους, τις θέσεις και το τοπίο των Καρπάθιων ορέων. Κατά τη διάρκεια αυτού του ταξιδιού, θα συναντήσετε χρυσωρύχους, μάγους, αγελαδάρηδες και τους παλαιούς Chassids καθώς επίσης θα σχηματίσετε μια αντίληψη για τις ζωές των άλλων εθνικών ομάδων της περιοχής, όπως οι Hutsul, οι Gorals και οι Roma.

"Carpatia" takes you on a poetic journey of time through the rural mountainous regions of Europe. They may seem outright foreign to us, but they nonetheless allow us to connect with common cultural and historical roots.

This documentary portrays the people, places and the landscape of the Carpathian Mountains. Along this journey you'll meet gold diggers, wizards, cow herders and the old Chassids as well as gain insight into the lives of the other ethnic groups of the region, like the Hutsul, the Gorals and the Roma.

Παγκόσμια εκμετάλλευση
World Sales

Bild + Ton Produktion GmbH
Hektor + Rydzewski
Binterimstraße 19
D-40223 Düsseldorf, Germany
Tel.: +49 (0) 211 – 933 86 - 0
Fax: +49 (0) 211 – 933 86 - 19
e-mail: post@hektor-rydzewski.de



Andrzej Klamt

Gaugasse 32
D- 65203 Wiesbaden Germany
Tel.: +49 (0) 611 - 98 12 -001
Fax: ++49 (0) 611 - 84 40 98
e-mail: andrzej.klamt@t-online.de

Ulrich Rydewski

Binterimstraße 19
D-40223 Düsseldorf Germany
Tel.: +49 (0) 211 - 933 86 - 0
Fax: +49 (0) 211 - 933 86 - 19
e-mail: post@hektor-rydewski.de

Φιλμογραφία Filmography

Andrzej Klamt

- 2004** Carpatia, documentary film, (with U. Rydzewski).
- 2003/0** Wer bin ich? Schlesische Lebensläufe, documentary film
- 2002** Die verrückte Theaterscheune, documentation
- 2001** Tanz der Feuerräder, documentation
- 2000** ...Verzeihung, ich lebe, documentary film
Film des Jahres 2000 epd film (Jury der evangelischen Filmarbeit).
- 1998** Pelym, documentary film, 35mm 110 min. (with U. Rydzewski) Preis für den besonderen Dokumentarfilm" at the Intern. Dokfilmfestival in Munich 1998, arte Filmpreis for the best German documentary film of the year 1998, Duisburger Filmwoche.
- 1993** Baldajew - Zeichner des Gulag, documentary film, 72 min. (with H.P. Böffgen)
- 1991** Sibirien 16mm 45 min., NDR (with H.P. Böffgen)

Φιλμογραφία Filmography

Ulrich Rydewski

Miscellaneous / short films

(a selection until 1995)

- 1987** "Sucher-Bringer", short fiction film, 16 mm, b&w, 14 minutes (Producer and director, together with Andreas Olshausen).
- 1989** "Indianapolis" videoclip for the band Lantzascher Park, S8, colour, 3 minutes (Producer and director, together with Detlef Klepsch).
- 1990** "Park Report", videoclip for the band Lantzascher Park, S8, colour, 3 minutes (Producer and director, together with Detlef Klepsch).
- 1991** "A New England", videoclip for the band Picnic Planets, 16 mm + U-matic HB, colour, 4 minutes (Producer and director, together with Detlef Klepsch)
- 1992** Airgonomic Orchestra, installation for

Feature-length works since 1995

- 1995** "Verbotene Zone", documentation, Beta SP, colour, 45 minutes (Director and producer, together with Andrzej Klamt, halbtotale Filmproduktion) channel: BR, mdr, arte and WDR.
- 1996** Der strahlende Sarg - 10 Jahre Tschernobyl", feature, Beta SP, colour, 45 minutes (Director, together with Andrzej Klamt). Production: TV-Ventures, Berlin; commissioned production by Bayerischer Rundfunk and Deutsche Welle.
- 1996-1998** Pelym, documentary film, Super 16 / 35 mm, colour, 112 minutes (Director and producer, together with Andrzej Klamt), subsidy kulturelle Filmförderung NRW (Filmbüro NW) and Hessische Filmförderung shown at numerous filmfestivals worldwide Munich 1998: awarded Festivalpreis für den



four videobeams and baffle, Beta SP, b&w, 12 minutes (Producer and director, together with Axel and Detlef Klepsch).

- 1993** "Palisch" and "Fall", videoclips for the band Featherwork, 16 mm + S8 + S-VHS, colour + b&w, 4 + 3 min. (Producer and director, together with Detlef Klepsch)

besonderen Dokumentarfilm Duisburg 1998: awarded arte-Dokumentarfilmpreis

- 1999-2000** Verzeihung... ich lebe", documentary film by Andrzej Klamt and Marek Pelc, 16 mm, colour and b&w, 81 minutes. (Co-Producer and composer of the soundtrack) awarded Hessischer Filmpreis 2000.
- 2001-2004** Carpatia, documentary film, Super 16 / 35 mm, colour, 127 minutes. (Director and producer, together with Andrzej Klamt) subsidy Filmbüro NW, Filmbüro Hessen, HR-Filmförderung, Filmstiftung NRW, Filmfonds Wien channel: 3sat.

Η ΕΠΑΝΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΤΣΙΜΕΝΤΟΥ

CONCRETE REVOLUTION

Ηνωμένο Βασίλειο, Κίνα
UK, China 2004
Διάρκεια Running time 60'

Σκηνοθεσία Director Xiaolu Guo
Διεύθυνση φωτογραφίας
Cinematography Zillah Bowes
Ηχοληψία Sound Sylvester Holm
Μοντάζ Edited by Emiliano Battista
Μουσική Music Matt Scott
Παραγωγός Producer Xiaolu Guo



Συμμετοχή

σε Φεστιβάλ - Προβολές

Festivals - Screenings

Grand Prix, International Human Rights
Documentary Film Festival, Paris, 2005.
(first prize).

International Documentary Filmfestival
Amsterdam IDFA 2004, 3 Continental Nantes
Film Festival 2004, Raindance Film Festival
2004, Chicago International Documentary
Festival 2005, Festival International De Films
De Femmes 2005, One World International
Human Rights Festival, Prague 2005

Παγκόσμια εκμετάλλευση

World Sales

TELE IMAGES INTERNATIONAL
64 rue Pierre Charron
75008 Paris, France
Tel.: +33(01)44351730
e-mail:sales@teleimages.com,
ccouriat@teleimages.com

Σύνοψη Synopsis

Ένα αφιέρωμα στην τιμή που καταβάλλεται για την οικοδόμηση της νέας Κίνας. Η ταινία αρχίζει με τους άνεργους αγρότες που τρέχουν στο Πεκίνο για να εργαστούν στην κατεδάφιση και την κατασκευή της πόλης. Η νέα Κίνα χρησιμοποιεί την απογοήτευση αυτών των ανθρώπων για να πραγματοποιήσει τις τεράστιες φιλοδοξίες της. Αλλά οι εργαζόμενοι στην κατασκευή δεν ανήκουν στο Πεκίνο, αλλά ούτε το Πεκίνο έχει καμία θέση για αυτούς. Αυτοί θέλουν πολύ να επιστρέψουν στα σπίτια τους. Η σκηνοθέτης εμπλέκεται στην ταινία. Θέλει κι αυτή επίσης να επιστρέψει στο σπίτι;

Καθώς η Κίνα στέλνει πυραύλους στο διάστημα, και προετοιμάζεται να φιλοξενήσει τους 2008 Ολυμπιακούς Αγώνες, αυτή η ταινία δοκίμιο παρουσιάζει την κρίσιμη καμπή στην ιστορία της Κίνας, και συλλαμβάνει την γρήγορη εξαφάνιση του παρελθόντος και το ξεριζώμα του κάθε ανθρώπου.

A meditation on the price which is being paid for the building of the new China. The film starts with the unemployed peasants rushing into Beijing to work on the demolition and construction of the city. New China uses these people's desperation to realize its huge ambitions. But the construction workers don't belong in Beijing, and Beijing has no place for them either. They long to return to their hometowns. The director is implicated in the film. Does she also need to return home?

As China sends rockets into space, and prepares to host the 2008 Olympics, this film essay shows a crucial turning point in China's history, and captures a rapidly disappearing past and erosion of every individual's roots.



Xiaolu Guo

116 Teesdale street, London E2 6PU, UK
Tel.: 0044-20-77297970
e-mail: guoxiaolu@yahoo.com

Φιλμογραφία Filmography

(σαν σκηνοθέτης και συγγραφέας/
as director and writer)

- 2005** The Sword And The Ocean (working title) (Fiction feature, director/writer, work in process)
- 2004** The Concrete Revolution (Documentary, director/writer/producer, 61minutes, International Documentary Filmfestival Amsterdam IDFA 2004, Chicago International Documentary Festival 2005)
- 2003** Far and Near (documentary, director/writer, 22mins, ICA BECK'S FUTURE Prize 2003, Torino Film festival, Oxford Film Festival 2003, Edinburgh Film Festival 2003, Asian American Film festival 2004 New York City)
- 2002** Gu Zhen Qin Yun (Noises From An Old Town) (fiction, TV film, scriptwriter, China CCTV 6)
- 2001** Mei Yu Ji Jie (The Rainy Days) (fiction, TV film, scriptwriter, China CCTV 6)
- 2001** Fang Zi (The House) (fiction feature film, scriptwriter)
- 1999** Love in the internet Age (fiction feature, scriptwriter, awarded the "Nation's Best Screenwriter Award" in China in 1999, Hua Biao Award)
- 1997** Far Off The Shore (Yuan Li Hai An) (fiction short, scriptwriter)

Xiaolu Guo

Η Xiaolu Guo γεννήθηκε σε ένα χωριό ψαράδων στο νότο της Κίνας το 1973. Βραβεύτηκε με ένα MA κινηματογράφου από την Ακαδημία Κινηματογράφου του Πεκίνου το 2000 και μεταπτυχιακό MA από την Εθνική Σχολή κινηματογράφου & TV στο Ηνωμένο Βασίλειο το 2003. Έχει εργαστεί ως μυθιστοριογράφος, δοκιμιογράφος, σεναριογράφος και παραγωγός ταινιών. Κατοικεί αυτήν την περίοδο στο Λονδίνο, όπου εργάζεται για το νέο της μυθιστόρημα και τις ταινίες της.

Η Xiaolu Guo είναι μυθιστοριογράφος, δοκιμιογράφος και παραγωγός ταινιών. Είχε δημοσιεύσει 7 βιβλία στην Κίνα: Χωριό της Πέτρας (μυθιστόρημα), ο πυρετός της Fenfang (μυθιστόρημα), σημειώσεις για τη θεωρία του Κινηματογράφου (συλλογή δοκιμίων), κ.λπ.... Το πρόσφατο ΧΩΡΙΟ ΤΗΣ ΠΕΤΡΑΣ δημοσιεύθηκε στα αγγλικά από τον Εκδοτικό Οίκο Random και στα γαλλικά από τον Philippe Picquier, καθώς και σε άλλες 5 γλώσσες. Η Xiaolu ζει στο Λονδίνο από το 2002. Γράφει το νέο της μυθιστόρημα και προετοιμάζει την επόμενη ταινία της.

Xiaolu Guo was born in a fishing village in the south of China in 1973. She was awarded an MA in Film from the Beijing Film Academy in 2000 and post MA from National Film & TV School in the UK 2003. She has worked as a novelist, essayist, screenwriter and filmmaker. She currently resides in London, where she works on her new novel and films.

Xiaolu Guo has published six books in China: Fenfang's Fever (a novel), Dreams in Flight (a collection of essays), Notes on Film Theory, (a collection of film articles) and Film Map (a collection of essays about film) etc. VILLAGE OF STONE is her second and most recent novel. It is published in English by Random House 2004, and in French (La Ville De Pierre) by Edition Philippe Picquier, also in other 5 languages.



Η Xiaolu Guo για την ταινία της

Ότι έκανα σε αυτή την ταινία είναι η προσπάθεια να δημιουργηθεί μια ταινία του συγγραφέα, μια ταινία που μιλά μια γλώσσα μεταξύ μυθοπλασίας και ντοκιμαντέρ, μια ταινία που προσφέρω στο κοινό όλου του κόσμου για να μοιραστώ μαζί του τις σκέψεις μου για την χώρα μου.

Xiaolu Guo about her film

"All i did in this film is that try to make a writer's film, a film which speaks the language between the fiction and documentary, a film which i offer and share my own thoughts about my country to the audiences from all over the world".

ΦΩΝΗ ΑΙΓΑΙΟΥ

THE VOICE OF THE AEGEAN

Ελλάδα Greece 2004

Διάρκεια Running time 61'

Σκηνοθεσία Director

Λυδία Καρρά/Lydia Carras

Διεύθυνση φωτογραφίας

Cinematography Alexander Kuehne,

Απόστολος Καρακάσις / Alexander Kuehne,

Apostolos Karakasis

Ηχοληψία Sound Δημήτρης

Βασιλειάδης/Dimitris Vasiliadis

Μοντάζ Edited by Αγγέλα

Δεσποτίδου/Angela Despotidou

Μουσική Music Ευανθία

Ρεμπουτίσικα/Evanthia Reboutsika

Αφηγητές Narration Πέμη Ζούνη, Λευτέρης

Βογιατζής/ Pemi Zouni, Leftheris Bogiatzis

Εκτέλεση παραγωγής Executive

producer Ρούλα Νικολάου/Roula Nikolaous

Παραγωγή Production ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ

ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ, ΕΡΤ ΑΕ, ΛΥΔΙΑ ΚΑΡΡΑ,

Greek Film Center, Hellenic Broadcasting

Corp. ERT S.A., Lydia Carras

Παγκόσμια εκμετάλλευση

World Sales

LC productions

PRYTANEIΟΥ 19, PLAKA 105 56,

ATHENS, GREECE

Tel.: +30-2103220043/2103219398

Fax: +30-2103311976

e-mail: lycarr@panafonet.gr



Σύνοψη Synopsis

Το Αιγαίο που αγαπήσαμε, με τις σκληροτράχηλες πλαγιές & τις παρθένες ακρογιαλιές, εξαφανίζεται με γοργούς ρυθμούς... Στη θέση του, αναδύεται ένα ατέλειωτο γιατί χωρίς αμπέλια, αλώνια, αδόμεπτες παραλίες... Η ταινία, ανιχνεύει τις ρίζες των σημερινών εξελίξεων. Με αρχειακό υλικό παρουσιάζεται η εμπειρία των πολέμων, της μετανάστευσης, η άνοδος της ναυτιλίας.

Καταγράφεται ο λόγος μελετητών & αναμειγνύεται με τον λόγο – αντίλογο των κατοίκων, πλέκοντας το νήμα ενός πολυδιάστατου προβληματισμού. Ξαναγυρνώντας σε ίδιους τόπους διαφορετικές εποχές του χρόνου, εντοπίζονται οι ακραίες αλλαγές στους ρυθμούς ζωής. Σ' ένα άλλο επίπεδο, η ταινία πραγματεύεται τη σημασία της φύσης στη ζωή του ανθρώπου, την αξία της ομορφιάς. Ο φακός εγκλωβίζει αυτή την ομορφιά, όπου υπάρχει ακόμα αλώβητη. Τα λόγια του Ελύτη, σταθερή αναφορά στον κόσμο των ονείρων... Νέες, δημιουργικές ιδέες προβάλλουν ... Όπως λέει κι ένας νησιώτης: «...το Αιγαίο είναι ένα καράβι που ταξιδεύει αιώνες. Το θέμα είναι εμείς τι θα αφήσουμε πίσω μας...»

The Aegean we knew and loved, with its pristine beaches, barren landscapes and traditional villages perched on hilltops is fast disappearing.

The rapid, anarchic building of recent years has trampled on the natural environment and is changing its distinctive character.

The film, through the use of archival material, traces the historical and social roots of today's developments in the Aegean and refers to its recent history...the experience of wars, the painful emigration, and the rise of the shipping industry.

The views of archaeologists and planners are interweaved with the debate among the islanders themselves, reflecting the complexity of the issues involved.

At another level, the film treats of the importance of nature in our lives and the value of beauty in the natural and manmade environment.

Elytis' verse is a reminder of the primeval beauty of the Aegean.

Fresh and creative ideas are suggested to achieve a more sustainable prosperity.

26

ECOFILMS
ΡΟΔΟΣ
2005
RHODES



Lydia Carras

PRYTANEIOU 19, PLAKA 105 56,
ATHENS, GREECE
Tel.: +30-2103220043/2103219398
Fax: +30-2103311976
e-mail: lycarr@panafonet.gr

Φιλμογραφία Filmography

- 2002** BATTLE FOR MARATHON,
documentary in colour, 7' Συμμετοχή
- 2001** SEVEN PLAGUES OF PARADISE,
documentary in colour, 30'
- 2000** THE SONG OF THE MONK SEAL,
documentary in colour, 30' "Best
Film Natural Heritage" European
Heritage Film Festival Award 2000
Special screening at the European
Parliament, Brussels
- 2000** BEYOND THE BARBED WIRE,
documentary in colour, 45' G. Britain,
PIK (Cyprus), ET-1 (Greece)
- 1999** XANTHI, documentary in colour, 30'
- 1998** GOD'S PEBBLE, documentary in
colour, 30'
- 1998** THE FLOWERS OF THE EARTH QUAKE,
documentary in colour, 30'
- 1989** PATMOS, ECHOES OF THE
APOCALYPSE, documentary
in colour, 55'
- 1987** BRIDGE TO THE EAST, SIR STEVEN
RUNCIMAN:, documentary
in colour, 58'
- 1985** WHERE GOD WALKED ON EARTH
THE MONASTERY OF MT SINAI,
documentary in colour, 55'
Voted as the best artistic
achievement - annual awards Greek
Review London 1985 Channel 4
Television (UK), ERT-2 (Greece) and
other International Channels

Lydia Carras

Η Λυδία Καρρά σπούδασε Κοινωνιολογία (Παρίσι) με μεταπτυχιακές σπουδές στον Κλασικό & Βυζαντινό Πολιτισμό (Λονδίνο).

Το 1972 ίδρυσε με το σύζυγό της την ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ για την Προστασία του Περιβάλλοντος & της Πολιτιστικής Κληρονομιάς, την πρώτη πολύπλευρη περιβαλλοντική οργάνωση της Ελλάδας.

Μαθήτευσε κοντά σε διακεκριμένους Βρετανούς σκηνοθέτες & από το 1985 αφοσιώθηκε στην σκηνοθεσία & παραγωγή ταινιών ντοκιμαντέρ.

Lydia Carras studied Sociology (Paris) with post-graduate studies in Classical & Byzantine Civilization (London).

In 1972 together with her husband she founded the Hellenic Society for the Protection of the Environment & the Cultural Heritage - the first multidimensional environmental organisation in Greece.

She trained in film making with distinguished British directors and since 1985 has devoted herself to producing and directing documentary films.



Η Λυδία Καρρά για την ταινία της

Η «ΦΩΝΗ ΑΙΓΑΙΟΥ» είναι καρπός αγωνίας για το πως μεταχειριζόμαστε τη Γη στη χώρα μας, ειδικά το Αιγαίο.

Μια γη που αγαπάμε αλλά θέλουμε, όπως ο Κρόνος στο μύθο, να καταβροχθίσουμε.

Στην ταινία αναζητούνται αιτίες στα χρόνια της φτώχειας, του ξεριζωμού.

Οι φωνές –όλες κατοίκων– πλέκουν έναν πολυδιάστατο προβληματισμό.

Σε βαθύτερο επίπεδο, διαφαίνεται το εφήμερο, η παροδικότητα της ανθρώπινης φύσης.

Lydia Carras about her film

The film is the result of concern with land exploitation of the Aegean islands. A land we love, but like Cronos in the myth, wish to devour. Some of the causes are traced to earlier years of poverty. The voices – all residents' – reveal the complexity of the issues. At a deeper level, the film touches on the transience of the human condition.

ΕΓΚΕΦΑΛΙΚΟ STROKE

ΓερμανίαGermany 2004
ΔιάρκειαRunning time 111'

Production, Director, Script, Voiceover

Παραγωγή, Σκηνοθεσία, Σενάριο
Katarina Peters

PhotographyΦωτογραφία

Katarina Peters, Christopher Rowe bvk,
Roger von Heereman

EditingΜοντάζ Friederike Anders

Musik, sound design, main

protagonistΜουσική, σχεδιασμός
ήχου, πρωταγωνιστής Boris Baberhoff

ProducerΠαραγωγός Katarina Peters
Filmproduktion

Co-producerΣυμπαράγωγή

ZDF, "Das kleine Fernsehspiel";
Commissioning Editor: Burkhard Althoff

Funded byΧορηγός Film Förderung

Hamburg, BKM, Medienboard Berlin-
Brandenburg

Συμμετοχή

σε Φεστιβάλ - Προβολές

Festivals - Screenings

Festivals

10/2004, 47th International Leipziger Festival
of Documentary and Animated Films •

2/2005, Filmfestival Max Ophüls Preis,
Saarbrücken • 3/2005, Mar del Plata,

Argentina • 4/2005, Achtung Berlin, • 5/2005
"hot docs", Showcase, Toronto, Canada,

Prizes:

- Silver Dove, Leipzig - FIPRESCI Prize - The
International Federation of Film Critics - Prize

of the Eucumenical Jury - Prize of the Youth
Jury, Filmshool Leipzig e.V. - Prize of the

DEFA-Foundation - New Berlin Film Award:
Documentary Festival Munich, May 2005

Ecofilms, Rhodes, June 2005



ΣύνοψηSynopsis

Η σκηνοθέτης Katarina Peters, είναι 40 όταν ερωτεύεται τον Boris Baberhoff, έναν ταλαντούχο και χαρισματικό βιολοντσελίστα 33-χρονών γεμάτο κέφι για ζωή. Σε λίγο, το ζευγάρι παντρεύεται, και ακολουθεί τα κοινά καλλιτεχνικά πάθη του. Ταξιδεύουν στη Νέα Υόρκη, οπότε ξαφνικά, ο Baberhoff καταρρέει και οι νιόπαντροι; Όλος ο κόσμος γυρίζει ανάποδα. Ο Baberhoff έχει υποστεί πολλαπλά εγκεφαλικά και είναι «κλειδωμένος μέσα», ένας φυλακισμένος του εγκεφάλου του. Μπορεί να ακούει αλλά είναι ανίκανος να κινηθεί ή να επικοινωνήσει, οι πιθανότητες έστω και μερικής αποκατάστασής του εμφανίζονται αδύνατες. Σε απογοήτευση, η Katarina παίρνει την κάμερα της και αρχίζει να καταγράφει ένα ημερολόγιο εγκεφαλικού, στρεφόμενη στην τέχνη, σαν μέσο επιβίωσης. Με τους λογαριασμούς Αμερικανικών νοσοκομείων να ογκούνται, αναγκάζεται να μεταφέρει πρόωρα τον Baberhoff πίσω στη Γερμανία, όπου εκεί εκείνος αρχίζει να ξαναβρίσκει τον δρόμο για να επανέλθει πίσω στον εξωτερικό κόσμο. Η Peters ντοκουμέντάρει σχολαστικά τη σκληρή αποκατάσταση του Baberhoff, συλλαμβάνοντας και την εξαιρετική δύναμη και το εύθραυστο στοιχείο του άνδρα της. Αλλά αυτό είναι και η ιστορία της.

Μέσω μιας σειράς αλληλουχιών ιμπρεσιονιστικού ονείρου, η Peters αναδημιουργεί τη βασανισμένη κατάσταση του μυαλού της. Άγρια κινηματογραφημένο, Το Κτύπημα (Το Εγκεφαλικό) είναι μία συναισθηματική «επίδειξη δύναμης»

Soon after getting married, Boris Baberhoff, a 33 year old cellist, suffers a stroke in New York. His wife, film director Katarina Peters, instinctively reaches for her DV camera. To come to terms with the shock, she documents her husband's outstanding healing process. A portrait of a couple in extraordinary circumstances emerges: instead of letting themselves be overwhelmed by the daily struggle, the two discover new creative strength within themselves and, through that, new hope for the future. STROKE is an autobiographical documentary feature film about the medical aspects of a stroke, an amazing couple_and the healing powers of love and music.



Katarina Peters

Dessauer Str. 6-7, 10963 Berlin
Germany
Tel: +49 (0)30 – 2622320
Fax: +49 (0)30 – 25799296
e-mail: monguja@t-online.de

Φιλμογραφία Filmography

- 1998** City Space Sculpture, 5 min,
Kunsthalle Hamburg, with Bodo Rau
- 1995** Mascha and Yellow – When the
Saturation Salad is Plunging into
Desire 20 min
- 1994** Green Iguanas, TV-documentary,
25 min.,
- 1986** Zentri – Fuge, 6 min, Super 8 Film
Journalists' Prize, Experimental Film
Workshop Osnabrück At the Edge of
the Earth, 10 min, 16mm,
commissioned by SFB
- 1983** Allies Parade, documentary, 15 min
- 1984** Moskow, documentary, 20 min,
- 1982** Belly Film, experimental film, 3 min,
Skin Life Beauty, docu-essay, 20 min,
Keep a Hot Man on Your Mind,
documentary, 10 min,
- 1980** Underneath It All You Are a Woman,
30 min, with Rike Anders
- 1979** Cult Catalog America, approx. 40 min,
with Rike Anders

Παγκόσμια εκμετάλλευση

World Sales

Filmproduktion
Dessauer Str.6-7, 10963 Berlin
Phone +49 (0)30 – 2622320
Fax +49 (0)30 – 25799296
monguja@t-online.de
www.amseidenenfaden.de
www.stroke-info.de

Critics

... of a radical intimacy, its headstrong way and courage distinguish it from many other productions.
(Silvia Hallensleben)

Excellent editing and of a moving directness – a kind of guide to life.
(Hans-Jörg Rother)

Extremely bold, brilliant.
(Detlev Kuhlbrodt)

A very personal plead for the power of love and the unity between two people who are forced to integrate extreme external hardship as part of their lives and who end up finding themselves in new roles at novel fringe experiences.
(Maike Schmidt)



Η Katarina Peters για την ταινία της

Για μένα η ζωή και η τέχνη είναι αλληλένδετες. Η ταινία αυτή ήρθε σε εμένα, η ιστορία θέλησε να ειπωθεί. Η διαδικασία της επεξεργασίας της κατέληξε σε ενεργειακό καταλύτη. Μας έδωσε τη ικανότητα να αντέξουμε και να μην παραδοθούμε σε αυτή την απελπιστική κατάσταση. Θέλουμε να ενθαρρύνουμε τους ανθρώπους να μιλήσουν για σημαντικά ερωτήματα γύρω από την αγάπη το μίσος, τη ζωή το θάνατο, την ευθύνη, την ενοχή. Η ταινία STROKE θα μπορούσε ένα γυριστεί μόνο με την διακριτική τεχνολογία του Mini DV. Το αυθεντικό υλικό σε βίντεο σε αντιδιαστολή με τις ονειρικές σκηνές συμβάλλουν στον ήδη καθυστερημένο διάλογο ανάμεσα στο ντοκυμαντέρ και την ταινία μυθοπλασίας.

Katarina Peters about her film

For me life and art are one and the same. The film came to me, the Story wanted to be told. The process of working on it turned into an energetic catalyst. It made us hang in there – not give up in this devastating situation. It was a need to talk about issues that we rather avoid. In that sense we like to encourage people to raise major questions about love and hate, life and death, responsibility and guilt.

STROKE could have been shot only with the intimate Mini DV technology. The authentic video footage in contrast to the dream sequences contribute to the long overdue discourse of documentary versus fiction.

ΑΟΡΑΤΟΙ: ΠΑΡΑΝΟΜΟΙ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΗ

INVISIBLE: ILLEGAL IN EUROPE

Γερμανία Germany 2004
Διάρκεια Running time 90'

Σκηνοθεσία, σενάριο Director, script:
Andreas Voigt

Διεύθυνση

Φωτογραφία Cinematography: Johann
Feindt, Marcus Winterbauer, Jacek Blawut

Ηχοληψία Sound: Uwe Busch

Μοντάζ Edited by: Marina G.Kunzel

Μουσική Music: Hannes Zerbe

Παραγωγή Production: Barbara Etz
Filmproduktion und a jour Film"

Συμπααραγωγοί Co-producers: NDR/arte

**Συμμετοχή σε Φεστιβάλ –
Προβολές**

Festivals - Screenings

"European Docu Zone Award" in Leipzig
International Documentary Film Festival,
Germany • Silver Wolf, Amsterdam
International Film Festival.
Grand Prix for Documentary, Festival du Film
de Strasbourg, France. • Adolf- Grimme-
Preis, Award for the best Documentary in
German Television.

Παγκόσμια εκμετάλλευση

World Sales

Basis Film Verleih
Clara Burckner, Horst Conrad
Kornerstr. 59, 12169 Berlin, Germany
Tel.: +49-30-7935161
Fax: +49-30-7911551
e-mail: info@basisfilm.de



Σύνοψη Synopsis

Εκατομμύρια ανθρώπων ζουν παράνομα στην Ευρώπη. Αναγκασμένοι από τις περιστάσεις, ζουν μια ουσιαστικά αόρατη ζωή. Ο Ανδρέας Βόιγκτ αποφάσισε να ακολουθήσει πέντε τέτοιους ανθρώπους, για ένα χρόνο. Πέντε ιστορίες παράνομων, από διαφορετικά μέρη του κόσμου, που ζουν σε πέντε ευρωπαϊκές χώρες. Ο Ζακάρι, ένας εγκαταλελειμμένος ανώτερος υπάλληλος στρατού, φυγός από την Αλγερία, που η ζωή του είναι σε κίνδυνο. Έχει ζήσει για δέκα χρόνια παράνομα στη Γερμανία και ελπίζει ακόμα μια ημέρα να μπορέσει να επιστρέψει σε μια ασφαλή, δημοκρατική Αλγερία. Η Εντίτα, από τον Ισημερινό, δεν σκέφτεται καν την επιστροφή στην πατρίδα της. Η τραβεστί, αισθάνεται οικεία στο Παρίσι, όπου παίρνει μια νέα προσωρινή βίζα κάθε τρεις μήνες. Η Μαλίκια, η Τσέχα, θέλει ακριβώς ένα καλύτερο μέλλον για την κόρη της. Και ο Πρίνς, αναμένει την υποχρεωτική επιστροφή του στη Νιγηρία μέσα σε ένα ολλανδικό κελί. Ο Ουμάρ, τέλος, πάτησε το πόδι του σε ευρωπαϊκό χώμα - έφθασε στην ισπανική ακτή από την Ceuta - όταν καταστράφηκαν τα όνειρά του. Χωρίς σχολιασμό ή οποιαδήποτε πολιτική ανάλυση, η ταινία σκιαγραφεί πέντε πορτρέτα ανθρώπων που συνεχίζουν να ελπίζουν για την ευτυχία, αλλά πρέπει να αποδεχθούν αδιαμαρτύρητα, τη δύσκολη μοίρα τους.

Millions of people live illegally in Europe. Forced by circumstances, they lead a virtually invisible life. Andreas Voigt decided to follow five such people for a year. Five stories of illegals, from different parts of the world, living in five European countries. Zakari, a deserted army officer, fled from Algeria, where his life is in danger. He has been living illegally in Germany for ten years and he still hopes one day to be able to return to a safe, democratic Algeria. Edita from Ecuador doesn't even think about returning to her fatherland. The transsexual feels at home in Paris, where she gets a new temporary visa every three months. Malika, a Chechen, just wants a better future for her daughter. And Prince is awaiting his compulsory return to Nigeria in a Dutch cell. Umar, finally, has just set foot on European soil - he reached the Spanish coast from Ceuta - when his dreams are shattered. Without commenting or making any political analysis, the film sketches five portraits of people who keep hoping for happiness, but have to submit to their heart-rending fate.

30

ECOFILMS
ΡΟΔΟΣ
2005
RHODES



Andreas Voigt

Bessmerstrasse 14, D-30177 Hannover
Germany

Tel.: +49(0)511- 6226-44

Fax: +49(0)511- 6226-46

e-mail: bef.etz@t-online.de

Φιλμογραφία Filmography

Films for Cinema:

2004 INVISIBLE- illegal in Europe, (35 mm, digital Beta, 90 min)

1997 Grosse Weite Welt/ The Big Wide World, (35 mm, colour/ bw, 90 min.).

1995 Ostpreussenland/ Tales of East Prussia, (16 mm, colour, 90 min.), Viennale, Wien, 1996.

1994 Glaube Liebe Hoffnung/ Faith Love and Hope, (35 mm, bw, 90 min.)

1992 Grenzland eine Reise/ Border Territories- a Journey, (16 mm, colour, 90 min.)

1991 Letztes Jahr Titanic/ Last year Titanic, (35 mm, bw, 95 min.), awarded: the Adolf- Grimme- Prize for the best documentary in television.

1989 Leipzig im Herbst/ Leipzig in Autumn, (35 mm, b & w, 52 min.),

1988 People with Landscape (16 mm, colour, 88 min.)

1986 Alfred (35 mm, colour/bw, 42 min.)

Andreas Voigt

Γεννημένος στο Eisleben, της Ανατολικής Γερμανίας το 1953. Παιδική ηλικία και Εφηβεία στο Dessau. Σπουδές στη Φυσική, στην Κρακοβία, Πολωνία. Οικονομικές – σπουδές στο Βερολίνο. Εργάστηκε ως μοντέρ και σεναριογράφος στο DEFA – Στούντιο Ταινιών Ντοκιμαντέρ. Σπουδές σκηνοθεσίας στο Πανεπιστήμιο για Κινηματογράφο και Τηλεόραση στο Πότσταμ – Babelsberg.

1987 -1991 εργάζεται ως σκηνοθέτης και σεναριογράφος στο DEFA - Στούντιο ταινιών Ντοκιμαντέρ στο Βερολίνο. Μετά από την ταινία το στούντιο έκλεισε - συνεπεία της γερμανικής ενοποίησης – εργάζεται ως ανεξάρτητος σκηνοθέτης ταινιών και σεναριογράφος για τον κινηματογράφο και την τηλεόραση.

Born in Eisleben, East Germany, 1953. Childhood and youth in Dessau. Studies in physics in Cracow, Poland. Economic- studies in Berlin. Work as an editor and script writer at the DEFA - Documentary Film Studio.

Studies in directing at the University for Film and Television in Potsdam- Babelsberg.

1987 -1991 working as director and scriptwriter at the DEFA - Documentary Film Studio in Berlin.

After the film studio was closed- as a consequence of German unification- work as independent film director and scriptwriter for cinema, television and image films.



Ο Andreas Voigt για την ταινία του

Χρόνια πριν, κατά τη διάρκεια της διεργασίας μιας άλλης ταινίας, συνάντησα μια νέα Κούρδα γυναίκα, σε ένα στρατόπεδο προσφύγων στο Κυπριανό. Ο μηχανικός μας του ήχου και εκείνη, αγαπήθηκαν.

Όταν αυτός έφυγε, της έδωσε την πιστωτική του κάρτα και της έδειξε πως να την χρησιμοποιεί. 10 μήνες αργότερα αυτή, έφθασε στο Βερολίνο.

Όταν είπε για τις περιπέτειές της κατά τη διάρκεια του ταξιδιού της, μία ερώτηση κυριαρχούσε στο μυαλό μου: πώς επιζούν όλοι εκείνοι οι άνθρωποι; Χωρίς έγγραφα, χωρίς ταυτότητα, και χωρίς αναγνώριση.

Τι συμβαίνει με αυτούς τους ανθρώπους που πρέπει να αρνηθούν τους εαυτούς τους;

Andreas Voigt about his film

Years ago, during the working process for another film, I met a young Kurdish lady, in a refugee camp in Cyprus. Our sound engineer and her fell in love.

When he left, he gave her his credit card and, showed her how it functions and 10 months later, she arrived in Berlin. When she told about her adventures during her trip, the question grows to me: how do all those people survive? Without papers, without identity, and without identification.

What happens to people who have to deny themselves?

ΗΛΙΑΣ ΠΕΤΡΟΠΟΥΛΟΣ: ΕΝΑΣ ΥΠΟΓΕΙΟΣ ΚΟΣΜΟΣ

ILIAS PETROPOULOS: AN UNDERGROUND WORLD



Ελλάδα Greece 2005
Διάρκεια Running time 61'

Σενάριο- Σκηνοθεσία Script- Director:

Καλλιόπη Λεγάκη / Kalliopi Legaki

Φωτογραφία Cinematography:

Γιάννης Μισουριδής / Giannis Misouridis

Ήχος Sound:

Γιώργος Βασιλείου / George Vasiliou

Μοντάζ Editing:

Ηλίας Δημητρίου / Elias Dimitriou

Μιξάζ Mixing:

Κώστας Βαρυμπομπιώτης / Kostas Varibobiotis

Μουσική Music:

Νίκος Παπαδογούλας / Nikos Papadogoulas

Αφήγηση Narration:

Γιώργος Κέντρος / George Kentros

Παραγωγός Producer:

Μαρία Γεντέκου / Maria Gentekou

Παραγωγή Production:

EPT, EKK, και PORTOLANOS FILMS / ERT,
Hellenic Cinematography Center and
PORTOLANOS FILMS

Awards

Best short film for The Wheel (Corse-1997)
& (Malta-1997)

An award of third place for the film The
Wheel (Austria-1997)

Best short film for Desires on hot sand
(Austria-1999)

2nd place for the documentary Lovely Big
Veta (Bologna-2000)

Best documentary for Keratsini – old and
new refugees (Kalamata -2003)

FIPRESCI award for Elias Petropoulos, an
underground world (Thessaloniki -2005)

Σύνοψη Synopsis

«Παρουσιάζω τον κόσμο με ένα διαφορετικό βλέμμα, από ό,τι μας έμαθαν στο σχολείο ή στο στρατό. Πιστεύω πως ο καθένας έχει δικαίωμα να βλέπει την κοινωνία με το δικό του βλέμμα. Προσωπικά με ενδιαφέρει περισσότερο ο Διάβολος παρά ο Θεός» Ηλίας Πετρόπουλος

Πνεύμα ανήσυχο και ερευνητικό, πολέμιος των ακαδημαϊκών και του κατεστημένου, ο Πετρόπουλος ήταν ο πρώτος λαογράφος στην Ελλάδα, που ασχολήθηκε με το περιθώριο και κατέγραψε πρόσωπα και πράγματα περιφρονημένα από την επίσημη ιστορία της χώρας του.

Σε αυτή την τελευταία του συνέντευξη- μερικούς μήνες μετά πέθανε από καρκίνο- ο Πετρόπουλος μα ταξιδεύει σε άγνωστα τοπία της παράδοσης και της ελληνικότητας μας και μας γνωρίζει με όλους αυτούς τους ανθρώπους του κοινωνικού υπογείου, που κυριάρχησαν στα βιβλία του. Ρεμπέτες, αλήτες, μάγκες, πουτάνες και πούστηδες, φυλακισμένοι, άνθρωποι βασανισμένοι και καταδικωμένοι από τον κοινωνικό τους περίγυρο συναντιούνται μπροστά στον φακό μας, όπως κάποτε συναντήθηκαν στα βιβλία του.

"I present the world through a different perspective than what we were taught at school or in the army. I believe that we each have the right to see society with our own eyes. Personally, I am more interested in the Devil than in God." Elias Petropoulos.

A restless and inquisitive spirit, a foe of academics and the establishment, Petropoulos was the first folklorist in Greece who dealt with social outcasts and described people and situations ignored by his country's official history.

In this his last interview a few months before he died of cancer, Petropoulos takes us on a journey to unknown landscapes of our tradition and Greek-ness and acquaints us with all those people who belong to our social underground and who dominate his books. Rebetika musicians, bums, spivs, whores and homosexuals, people tormented and persecuted by their social environment meet in front of our camera the way they once met in his books.



Kalliopi Legaki

ΣΠΟΥΔΕΣ : Φιλοσοφική Σχολή Πανεπιστημίου Αθηνών, Σχολή Κινηματογράφου και Τηλεόρασης Λ. Σταυράκου και Δραματική Σχολή Πειραιϊκού Συνδέσμου.

She studied Philosophy and Psychology at the University of Athens. She also studied film direction at the L. Stavrakos Film School.

Kalliopi Legaki

ΑΓΙΟΥ ΕΛΕΦΘΕΡΙΟΥ 120 ΚΑΜΙΝΙΑ
18541 Piraeus
Tel.: +3210-4815966
Fax : +3210-4832081
e-mail: portolan@hol.gr

Φιλμογραφία Filmography:

- 1991** 'Η Καταστροφή' /" The Catastrophe ", Fiction , 15'
1994 'Παιχνίδια της καρδιάς' /" Games of the Heart ", Fiction , 10'
1996 'Η Ρόδα' /" The Wheel ", Fiction , 18'
1999 'Πόθοι στην καυτή άμμο' /" Desires on hot sand ", Fiction , 17'
2000 'Βέτα , μια όμορφη χοντρή' /" Lovely Big Veta ", Doc 23'
2002 'Μικρά βήματα σε έναν μεγάλο κόσμο' /" Small steps in a big world ", Doc , 63'
2003 'Κερασιίνι, Παλιοί και νέοι πρόσφυγες' /" Keratsini – Old and New Refugees, , Doc , 50'
2003 'Από τις 12 τα μεσάνυχτα ως τις 6 το πρωί . . . ' /" From Midnight to 06:00 ", Doc, 50'
2003 'Γυναίκες στον Αθλητισμό' /" Women in Sports ", Doc , 50'
2005 'Ηλίας Πετρόπουλος - Ένας κόσμος υπόγειος' /" Elias Petropoulos – An underground world ", Doc, 61', 2004. FIPRESCI award (Thessaloniki).

Παγκόσμια εκμετάλλευση

World Sales

Portolanos Films
Μαρία Γεντέκου / Maria Gentekou
Χαρ. Τρικούπη 23 Πειραιάς 18536 /
Χ. Τρίκουρι, Piraeus 185 36
Τηλ / Tel: +30210 4535037
Φαξ / Fax: +30210 4832081
e-mail: portolan@hol.gr



Η Καλλιόπη Λεγάκη για την ταινία της

Η πρώτη μέρα της γνωριμίας μου με τον Πετρόπουλο στην Γαλλία ήταν καθοριστική. Με δέχτηκε ένας αυστηρός κύριος με γραβάτα και κουστούμι, που, ανάμεσα σε σωρούς χαρτιών και βιβλίων, κάπνιζε ακατάπαυστα, και μου έκανε αλλεπάλληλες ερωτήσεις για την λογοτεχνία και την πολιτική, για την ζωγραφική, την φωτογραφία και τον κινηματογράφο.

Όταν το παιχνίδι της ανάκρισης τέλειωσε και ο τρελλόγερος κατάλαβε ότι πατάει σε στέρεο έδαφος και ότι μπορούσε να με εμπιστευτεί, χαμογέλασε πονηρά κάτω από τις μουστάκες του και έπιασε να ξεφυλλίζει ένα άλμπουμ με οικογενειακές φωτογραφίες και να μου μιλάει για τα παιδικά του χρόνια στη Θεσσαλονίκη. Έβγαλα την κάμερα δειλά-δειλά και άρχισα να τον κινηματογραφώ για να ετοιμάσω ένα πιλότο για το ΕΚΚ...

Kalliopi Legaki about her film

The first day of my acquaintance with Petropoulos in France was determinative. I was welcomed by a severe man, dressed with suit and tie, which, among papers and books, was smoking unceasingly and was asking me lots of questions on literature and politics, painting, photography and cinema. When the game of interrogation was over, and the old madman understood that was staying on a solid ground and could count on me, he smiled under his moustache and started looking an album with family photos and talking to me for his childhood in Salonica.

I took out the camera and started filming him, in order to make a pilot for the Hellenik Cinema Center.

MONTE GRANDE - ΤΙ ΕΙΝΑΙ Η ΖΩΗ

MONTE GRANDE – WHAT IS LIFE?

SwitzerlandΕΛΒΕΤΙΑ 2004
ΔιάρκειαRunning time 80'

ΣκηνοθεσίαDirector Franz Reichle

Με τη συμμετοχήParticipants Francisco Varela (1946-2001), H.H. Tenzin Gyatso 14. Dalai Lama, Jean-Pierre Dupuy, Amy Cohen Varela, Heinz von Foerster, Samy Frenk, Joan Halifax, Anne Harrington, Aida Inzunza,

Antoine Lutz, Humberto Maturana, Miruska Milicic, Hans Ulrich Obrist, Leonor Palma, Evan Thompson, William Irwin Thompson, Christian Valdez, Gabriel Varela, Javier Varela,

Leonor Varela, Raul Varela, Alejandra Vega

Αρχειακό υλικόArchive Material Joan Halifax, Raul Varela, William I. Thompson, Nina Hagen, Carl A. Kroch Library, Ithaca NY, Elaine Engst, Progress Film-Verleih GmbH

Berlin, Sophie Bassouls / SY / Corbis, Antoine Lutz, Monica Gotta, Claudia Couwenberg. Varela "The Portable

Laboratory", Laboratorium 1999 curated by Barbara Vanderlinden + Hans Ulrich Obrist produced by Antwerpen Open and Roomade.

Μοντάζ ήχουSound edited by Jürg von Allmen C.A.S., Patrick Storck

ΠαραγωγόςProducer Marcel Hoehn, Sandra Gisler, Paul Riniker

ΠαραγωγήProduction T&C Film Zürich

Σε συνεργασία με/in collaboration with Schweizer Fernsehen DRS SRG SSR idée suisse, Kulturfonds Suissimage, Teleclub

Συμμετοχή

σε Φεστιβάλ - Προβολές

Festivals – Screenings

Switzerland- still in release

Germany – release in theatres planned for Sept 05 – US release in theatres planned for

summer 05



ΣύνοψηSynopsis

Ο Francisco Varela ήταν αριστοτέχνης της σύνθεσης. Θαυμάσιος, αμφιλεγόμενος, και προικισμένος με το μεθυσμένο πάθος ενός εξαιρετικά ταλαντούχου ερευνητή. Συνέβαλε ιδιαίτερα στη διαμόρφωση συστημάτων σύγχρονης θεωρίας, καθώς επίσης και της γνωστικής επιστήμης. Ήταν φίλος του Dalai Lama και ένας ανορθόδοξος εμπνευστής στη διεθνή επιστημονική σκηνή. Στην ταινία του Franz Reichle – ο ντοκουμενταρισμένος απολογισμός μιας ανθρώπινης ζωής παρά τον επικείμενο θάνατο – γνωρίζουμε τον Francisco Varela με έναν τρόπο που δεν θα είχα πιστέψει πιθανό. Αυτή είναι η ιστορία ενός ατόμου που λέγεται με συμπάθεια, ευγενικά και συγκινητικά έξυπνα. Ο Varela έζησε τη ζωή του στήνοντας γέφυρες : μεταξύ της δυτικής επιστήμης και της ανατολικής σοφίας, της νευρολογίας και της φιλοσοφίας, της αφηρημένης θεωρίας και της πρακτικής ζωής. Αυτή η ταινία πετυχαίνει - εάν όχι μόνο για 80 ευχάριστα λεπτά - να επανακτήσει την υπερίσχυουσα διαφορά μεταξύ της επιστήμης και της τέχνης.

Francisco Varela was a master of synthesis. Admired, controversial, and endowed with the intoxicating passion of an exceptionally gifted researcher. He was highly instrumental in shaping modern systems theory as well as cognitive science. He was a friend of the Dalai Lama and an unorthodox inspirer on the international scientific scene. In Franz Reichle's film - the documentary account of a man's life in the face of imminent death - one gets to know Francisco Varela in a way I would not have believed possible. This is the story of a man that is told affectionately and gently, touchingly astutely. Varela spent his life building bridges: between western science and eastern wisdom, neurobiology and philosophy, abstract theory and practical life. This film succeeds - if only for 80 delightful minutes - in deconstructing the prevailing division between science and art.



Franz Reichle

Born in Switzerland in 1949.

Studies at the School of Art and Design, Zurich. 1968-73. Graphic designer at Müller-Brockmann Zurich.. Award for best Swiss poster design.

Studies at the University of Art in Hamburg. (Hochschule für bildende Künste) 1974-80.

Teaching on film at the School of Art and Design Zurich 1981-84.

Lives in Buryatia, east Siberia, between Lake Baikal and Mongolia, 1989-95. Stories and reports from Siberia for tv, newspapers, publishers.

Lecturer at the University of Applied Sciences and Arts Zurich (HGKZ), since 1996.

Franz Reichle

Postfach, 8040 Zürich

Switzerland

0041 (0)43 3110455

freichle@bluewin.ch

Φιλμογραφία Filmography

1997 THE KNOWLEDGE OF HEALING

90 min.

1992 TRAUMZEIT (Journey to Indians of

Siberia) Documentary, , 87 min.

1990 LYNX Documentary, 82 min.

1986 AUGENBLICK , 78 min.

1978 ROSMARIE, SUSANNE, RUTH

Documentary, 80 min.:

2005 MIND AND LIFE, 52min.

2006 FRANCISCO VARELA DVD album with
5 discs.

2007 SIBERIA Short documentary, 20 min.

Παγκόσμια εκμετάλλευση

World Sales

Susa Katz T&C Edition

Seestr. 41a, Zürich Switzerland

0041 (0)44 2023622

0041 (0)44 2023005

tccemail@tccfilm.ch

edition@tccfilm.ch,

www.tccfilm.ch, www.montegrande.ch,

www.franzreichle.ch



Ο Franz Reichle για την ταινία του

Η ταινία είναι συνέχεια της προηγούμενης Η ΓΝΩΣΗ ΤΗΣ ΙΑΣΗΣ. Αντιμετωπίζοντας ζητήματα υγείας μέσα από την οπτική της Θιβητιανής ιατρικής και της Βουδιστικής φιλοσοφίας, ανακάλυψα εντελώς νέες διαστάσεις στην έννοια της ζωής τι είναι και τι μπορεί να είναι και που θα είχε σημασία να εσιτιάσουμε. Αρχισε να με ενδιαφέρει η σχέση και η διάδραση ανάμεσα στο σώμα το μυαλό μέσα από τη συνείδηση. Φαντάστηκα ότι μπαίνει κανείς στον κινηματογράφο και απολαμβάνει τις εικόνες τους ήχους χωρίς σχόλια και αυτό δημιουργεί την εντύπωση ότι η ζωή μπορεί να είναι πιο πλούσια πιο ουσιαστική. Πρέπει κανείς να ερεθίζεται με τρόπους που να έχουν βάθος, ουσία και να είναι εσωτερικοί. Οφείλει κανείς να ερευνά τα φαινόμενα και τις σχέσεις ανάμεσα στο σώμα και το πνεύμα.

Ο Franz Reichle about his film

The Film "MONTE GRANDE – what is life?" developed directly out of work on my last film, VOM THE KNOWLEDGE OF HEALING. By confronting issues of health and illness from the perspective of Tibetan medicine and Buddhist philosophy, I discovered completely new dimensions to the notion of what life is, or could be, and where it would make sense for us to take a closer look. I became interested in the connection and interaction between body and mind through consciousness. I wanted to continue researching in this area. I imagined entering the cinema and enjoying images and sounds that, without commentary, would make life appear to be rich and meaningful.

ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΕΙΣ ΚΑΡΑΒΙΩΝ

SHIPBREAKERS

Michael Kot

3155 Cote de Liesse, St Laurent,
Quebec H4N 2N4, CANADA
Tel 514 2839450
Fax 514 4964372
e-mail: festivals@nfb.ca

Καναδάς Canada 2004
Διάρκεια Running time 72' 48''

Σκηνοθεσία Director Michael Kot

Διεύθυνση φωτογραφίας

Cinematography Derek Rogers

Σενάριο και κείμενο

Scripts and texts by Shelley Saywell

Ηχοληψία Sound John Martin

Μοντάζ Edited by Deborah Palloway

Μουσική Music Ken Myhr

Παραγωγή Production

Ed Barrevel, Michael Kot, Peter Starr

Συμπαράγωγοί Co-producers

National Film Board of Canada, Storyline
Entertainment Inc.

Συμμετοχή

σε Φεστιβάλ - Προβολές

Festivals - Screenings

2004 Mar De Plata Argentina

2004 Calgary International Film Festival

2004 Edmonton Global Visions Festival

2004 Montreal Rencontres Internationales

2004 Vancouver International Film festival

2005 Thessaloniki

Παγκόσμια εκμετάλλευση

World Sales

Johanne St Arnauld

National Film Board of Canada

3155 Cote de Liesse, St Laurent,

Quebec H4N 2N4, CANADA

Tel 514 2839450 fax 514 4964372

international@nfb.ca



Σύνοψη Synopsis

Το Shipbreakers-Οι Καταστροφείς Καραβιών- είναι ένα καταπληκτικό οπτικό πορτρέτο του θαλάσσιου νεκροταφείου της Ινδίας, στην Alang. Ακολουθεί τις καθημερινές ζωές των εργαζομένων και των προϊσταμένων, που θα περάσουν δύο μήνες να μοχθούν από την ανατολή έως το ηλιοβασίλεμα, για να καταστρέψουν μεθοδικά ένα σκάφος 30.000 τόνων. Είναι μια διεθνής ιστορία της πλεονεξίας, της επιβίωσης, της εργασίας στον Τρίτο Κόσμο, της γεωπολιτικής και της περιβαλλοντικής καταστροφής στις ακτές της Ινδίας.

Shipbreakers is a visually stunning portrait of India's maritime graveyard in Alang. It follows the daily lives of workers and bosses who will spend two months toiling from sunup to sundown to methodically destroy a 30,000 ton vessel. It is an international story of greed, survival, Third World labour, geopolitics and an environmental disaster on the shores of India.

Michael Kot

Ένας από τους ιδρυτές παραγωγούς για το CBC Newsworld, έκανε την παραγωγή στην σειρά ντοκιμαντέρ «The Passionate Eye» και «Ideas on Camera». Από τότε, έχει κάνει την παραγωγή σε ταινίες για το Discovery Channel, το Vission, το National Film Board και το History Television και σκηνοθέτησε το «Let Freedom Ring», το οποίο κέρδισε το 1997 το βραβείο ντοκιμαντέρ Hot Docs Award. Αυτή την εποχή, ο Kot, είναι υπεύθυνος παραγωγής στην Alliance Atlantis, ως υπεύθυνος στην History Television, το BBC Καναδά, το BBC για παιδιά και το National Geographic Canada.

One of the founding producers for CBC Newsworld, produced the documentary series "The Passionate Eye" and "Ideas on Camera". He has since produced films for the Discovery Channel, Vission, National Film Board and History Television and was the producer and director of the "Let Freedom Ring", which won a 1997 Hot Docs Award. Is currently a production executive at Alliance Atlantis with responsibility for History Television, BBC Canada, BBC Kids and National Geographic Canada.

ΟΡΓΑΣΜΟΣ

ORGASMO

Αργεντινή Argentina 2005
Διάρκεια Running time 70

Σκηνοθεσία Director Pablo Oliverio
Παίζουν Cast Malena Figo
and Mariano Villa
Σενάριο Script Pablo Oliverio
Μουσική Music Sebastian Alonso
Βοηθός σκηνοθέτη Assistant director
Javier Quinteros
Παραγωγός Producer Pablo Oliverio



Συμμετοχή

σε Φεστιβάλ - Προβολές

Festivals - Screenings

20 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE
MAR DEL PLATA

Παγκόσμια εκμετάλλευση

World Sales

PABLO OLIVERIO

ARENALES 1348 (DTO.1) BANFIELD (1828)

BUENOS AIRES, ARGENTINA

54-11-4248-1667 54-11-4248-1667

fractalprod@yahoo.com.ar

Σύνοψη

Synopsis
Η LOLA είναι μια όμορφη γυναίκα, οικολόγος, που πρόσφατα την εγκατέλειψε ο φίλος της, και αρνείται να αγαπήσει πάλι. Ο LUCAS είναι ένας όμορφος αθλητικός τύπος. Δεν πιστεύει στην αγάπη μια και η τελευταία σχέση του τελείωσε άσχημα. Και οι δύο είναι άνεργοι στον Τρίτο Κόσμο

LOLA is a beautiful ecologist woman who was given up by her boyfriend recently, and she refuses to love again. LUCAS is a handsome sportsman. He doesn't believe in love because of the awful ending of his last relationship. Both of them are unemployed in the Third World.

PABLO OLIVERIO

ARENALES 1348 (DTO.1) BANFIELD (1828)

BUENOS AIRES

ARGENTINA

54-11-4248-1667

54-11-4248-1667

fractalprod@yahoo.com.ar



Pablo Oliverio

Άρχισε να σκηνοθετεί σε ηλικία 15 ετών. Δημιούργησε 23 ταινίες μικρού μήκους σε 5-8, 16mm και Βίντεο, ως Σκηνοθέτης, Σεναριογράφος και Παραγωγός. Βραβεύτηκε σε αρκετά Εθνικά και Διεθνή Φεστιβάλ. Η μικρού μήκους ταινία του "Love story in a Public Toilet", κέρδισε τρία βραβεία στις Ηνωμένες Πολιτείες.

He start shooting at 15 years old. He made 23 short films in 5-8, 16mm. and Video; as Director, Script writer, and Producer. He was awarded several National and International Festivals. His Short "Love story in a Public Toilet" won three prizes in United States.

Η ΠΟΛΗ ΤΩΝ ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΩΝ

CITY OF PHOTOS

Ινδία India 2004
Διάρκεια Running time 60'

Σκηνοθεσία Director Nishtha Jain
Βοηθός σκηνοθέτη Assistant director
Smriti Nevatia

Διεύθυνση φωτογραφίας
Cinematography Deepti Gupta

Μοντάζ Edited by Nishtha Jain

Μοντάζ ήχου Sound edited by
Dipankar Chaki

Μιξάζ Sound Mix Dipankar Chaki

Μουσική Music Debojyoti Mishra

Σχολιασμός Commentary Smriti Nevatia

Φωνή Voice Nishtha Jain

Audiography Gautam Nag, Gissy Michael



Σύνοψη Synopsis

Η ΠΟΛΗ των ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΩΝ ερευνά το λίγο γνωστό ήθος των στούντιο φωτογραφιών της γειτονιάς στις ινδικές πόλεις, όπου ανακαλύπτονται ολόκληροι φανταστικοί κόσμοι στον πιο μικρό χώρο. Μικροσκοπικά, παλιοκαιρισμένα στούντιο που μοιάζουν κολλημένα στο χρόνο, γίνονται μέρη που σφύζουν από ζωή και ενέργεια.

Γεμάτα εκπλήξεις, όπως οι άνθρωποι που συχνάζουν σ' αυτά, είναι τα σκηνικά στα οποία τους αρέσει να στήνονται όπως και τα στηρίγματα που χρησιμοποιούν.

Ακόμα κάτω από τη διασκέδαση και τα παιχνίδια τρέχει ένα υπόγειο ρεύμα του προαισθήματος. Δεν απολαμβάνει ο καθένας την φωτογράφιση, κάθε σκηνικό δεν είναι όμορφο, δεν φωτογραφίζονται όλοι σε ευτυχισμένες στιγμές.

Οι πόλεις στις οποίες αυτές οι ιστορίες ξετυλίγονται γίνονται σκηνικά, η σκονισμένη αστική πραγματικότητά τους αντιπαρατίθεται στα παλάτια των φωτογραφιών. Οι επιθυμίες, οι μνήμες και οι ιστορίες, όλες τόσο που συνδέονται βαθειά με τη φωτογραφική εμπειρία, ενώνονται ως τμήμα ενός προσωπικού ταξιδιού στην πόλη των φωτογραφιών.

CITY OF PHOTOS explores the little known ethos of neighbourhood photo studios in Indian cities, discovering entire imaginary worlds in the smallest of spaces. Tiny, shabby studios that appear stuck in a time warp turn out to be places throbbing with energy.

As full of surprises as the people who frequent these studios are the backdrops they enjoy posing against and the props they choose. These afford fascinating glimpses into individual fantasies and popular tastes.

Yet beneath the fun and games runs an undercurrent of foreboding. Not everyone enjoys being photographed; not every backdrop is beautiful; not all photos are taken on happy occasions.

The cities in which these stories unfold themselves become backdrops, their gritty urban reality a counterpoint to the photo palaces. Desires, memories and stories, all so deeply linked to the photographic experience, come together as part of a personal journey into the city of photos.



Nishtha Jain

e-mail: raintreefilms@gmail.com

Φιλμογραφία Filmography

- 2005** City of Photos, documentary
- 2002** Shadows Out of Time, documentary
- 2001** Open Mind, TV show
- 1998** Jam Invalid, short fiction
- 1999** North East - A Case For Resurgence docu-series,
- 1993** Whose Body Is It Anyway? investigative story,
- 1992** Different Strokes, investigative story

Nishtha Jain

Η Nishtha Jain άρχισε τη σταδιοδρομία της ως μοντέρ στην τηλεοπτική βιομηχανία και αργότερα προσχώρησε στο Ινστιτούτο Κινηματογράφου και Τηλεόρασης της Ινδίας, όπου ειδικεύτηκε στην σκηνοθεσία.

Η διπλωματική της ταινία «Jam Invalid» κέρδισε τη χρυσή πλακέτα στο διεθνές φεστιβάλ ταινιών του Σικάγου το 1999.

Από τότε έχει κάνει διάφορα ντοκιμαντέρ για την Τηλεόραση, συμπεριλαμβανομένης μιας σειράς για τις σύγκρουσεις στα βορειοανατολικά της Ινδίας και έχει κάνει την παραγωγή και την σκηνοθεσία σε μια σειρά στην Τηλεόραση με τον τίτλο «Open Mind».

Έχει συν –σκηνοθετήσει το «Shadows out of Time», μια ταινία για το θέατρο σκιών της Κεράλα και έχει εργαστεί για σύντομο διάστημα στην εκτέλεση Παραγωγής για το κανάλι ντοκιμαντέρ «Chakra».

Nishtha Jain started her career as an editor in the Television industry and then joined the Film and Television Institute of India, where she specialized in Film Direction. Her diploma film 'Jam Invalid' won the Gold Plaque at the Chicago International Film festival in 1999.

Since then she has made several documentaries for Television, including a series on the conflict in North East of India and produced/directed 'Open Mind', a TV series.

She co-directed 'Shadows out of Time', a film on shadow puppet theatre of Kerala and has worked briefly as Executive Producer for a documentary channel 'Chakra'.



Η Nishtha Jain για την ταινία της

Η ταινία προσπαθεί να συλλάβει μέσα από τις φωτογραφίες το δονούμενο, αβέβαιο, σύνθετο και συχνά απελπισμένο πρόσωπο της σύγχρονης Ινδίας. Αυτές οι φωτογραφίες στα μικρά στούντιο της γειτονιάς μας οδηγούν σε ένα κόσμο των επιθυμιών και των φαντασιών.

Αυτός ο κόσμος είναι αυτό που που έχω καλέσει "πόλη των φωτογραφιών", ένας υπόγειος κόσμος που κρύβεται κάτω από το δικό μας.

Σε αυτήν την πόλη μπορούμε να ταξιδέψουμε ελεύθερα.

Το ταξίδι φωτογραφιών μου αρχίζει στην Καλκούτα και συνεχίζει στο Ahmedabad, όπου ένα διαφορετικό πνεύμα επικρατεί...

Nishtha Jain about her film

The film attempts to capture through posed photographs the vibrant, uncertain, complex and often desperate face of contemporary India. These photographs taken in small neighbourhood studios take us into an intriguing world of desires and fantasies.

This world is what I have called the "City of Photos", a subterranean world that underlies our own. In this city we can travel freely through time, space and different realities, as photographs themselves do exactly that when they take us back in time or serve to express our fantasies. I draw upon this inherent quality to make inferences, and to speculate about what lies beneath and beyond the visible frame and, eventually, within ourselves.

My photo journey begins in Calcutta and follows in Ahmedabad...

ΜΙΑ ΚΡΑΥΓΗ ΓΙΑ ΤΟΝ ΜΑΔΙΟΜ

A CRY FOR MADIOM

ΚαναδάςCanada 2004
ΔιάρκειαRunning time 63'

Στην μνήμη της in memory of
Josephine Abalo Oketta (1967-2001) who
dedicated her life to assisting the people of
the New Sudan and the HIV/AIDS victims in
her homeland Uganda.

ΣκηνοθεσίαDirector Erez T Yanuv Barzilay
Διεύθυνση φωτογραφίας
Cinematography Erez T Yanuv Barzilay
ΜοντάζEdited by Erez T Yanuv Barzilay
ΠαραγωγόςProducer
Shai Lah Productions & eye Travel.org

Παγκόσμια εκμετάλλευση
World Sales
Erez T Yanuv Barzilay
1737 Banbury Rd., N vancouver, BC
CANADA V7G1W3
Tel.: 604.732.771
Fax: 604.732.771
e-mail: barzerez@yahoo.com



ΣύνοψηSynopsis

Είναι ένα μοναδικό ντοκιμαντέρ. Είναι μια δυνατή και φοβερή εμπειρία. Μια σπάνια ματιά σε ένα νησί της απελπισμένης ελπίδας στον ωκεανό της δυστυχίας που αποκαλείται «Νότιο Σουδάν».

Μια μαρτυρία, στις ζωές μερικών από τα πιο άτυχα θύματα του πιο μακροχρόνιου πολέμου της Αφρικής και τους λίγους Δυτικούς που ήρθαν να τους βοηθήσουν.

Ο πρώην τηλεοπτικός δημοσιογράφος, Ισραηλινός, Erez T Yanuv Barzilay, γίνεται μάρτυρας της φρικιαστικής κατάστασης στο Νότιο Σουδάν κατά τη διάρκεια δύο επισκέψεων του, το 1993 και το 1998.

It is a unique documentary. It's a powerful and dreadful experience. A rare insight into an isle of desperate hope in the ocean of misery called "South Sudan".

A testimony, to the lives of some of the most unfortunate victims of Africa's longest war and the few Westerners that came to their aid.

Former Israeli television journalist Erez T Yanuv Barzilay witnessed the horrific situation in southern Sudan during two visits in 1993 and 1998.



Erez T Yanuv Barzilay

1737 Banbury Rd., N vancouver, BC
CANADA V7G1W3
Tel.: 604.732.771
Fax: 604.732.771
e-mail: barzerez@yahoo.com

Erez T Yanuv Barzilay

Σκηνοθέτης, παραγωγός, συγγραφέας είναι ένας εκπαιδευμένος πρώην τηλεοπτικός δημοσιογράφος της Καναδικής, Αμερικανικής και Ισραηλινής Τηλεόρασης,. Για 20 χρόνια, συνδυάζει το μάρκετινγκ και τις καμπάνιες προώθησης της τηλεοπτικής παραγωγής και του προγραμματισμού, των ανθρωπιστικών μη-κερδοσκοπικών προγραμμάτων και την διεθνή δημοσιογραφία. Γεμάτος πάθος στο να διασύρει την αδικία, ο Erez παρακινεί θετικές ενέργειες από ενδιαφερόμενα άτομα, οργανώσεις και κυβερνητικές αντιπροσωπείες, που στοχεύουν στη δημιουργία υποδομής, για μακροπρόθεσμα αναπτυξιακά προγράμματα ενίσχυσης.

Η αποφασιστικότητα του και το φυσικό ταλέντο του αφηγητή, επέτρεψαν στον Erez να αρχίσει τα ταξίδια του σε πολλές απομακρυσμένες και απομονωμένες περιοχές, και να προβάλλει στον κόσμο, ιστορίες προσωπικής αγωνίας και απίστευτης ανθρώπινης δύναμης. Επιδιώκοντας πάντα να βρεί λύσεις για να σώσει και να βελτιώσει ζωές, ο Erez προκαλεί συνεχώς τις κυβερνήσεις και τους υπεύθυνους για τη λήψη αποφάσεων, με την αλήθεια των ενεργειών τους.

Director, producer, writer is a Canadian, United States and Israeli trained former television journalist. Erez' 20 years work has combined management of marketing and promotional campaigns, television production and programming, not-for-profit humanitarian projects and international journalism. Passionate with reviling injustice Erez prompted affirmative actions from concerned individuals, relief organizations and government agencies, aimed at capacity building, long-term developmental aid projects.

His determination and natural story-teller talent enabled Erez to initiate his own journeys to many remote and isolated areas, bringing out the stories of individual anguish and incredible human strength and resolve. Always seeking life saving and life improving solutions, Erez has constantly challenged governments and decision makers with the reality of their actions.



Ο Erez T Yanuv Barzilay για την ταινία του

«Αυτές οι απέραντες σκηνές του ανθρώπινου πόνου με κυνηγούν μέχρι σήμερα. Ειδικά όταν ξέρεις ότι δεν έχουν αλλάξει πολλά κατά τη διάρκεια των προηγούμενων 50 ετών. Η κακοτυχία έχει απλωθεί όλη, στην γειτονική περιοχή του Darfur, λίγο πιο βόρεια», γράφει ο Erez στα τελευταία σχόλια της ταινίας, που δεν έχουν αφήγηση.

Η κάμερα του Erez, εστιάζει στη μοίρα του ηλικίας 5 ετών Madiom Madiok και ακολουθεί και άλλα θύματα που λιμοκτονούν, προσπαθώντας να πάρουν τη βοήθεια από τις διεθνείς αντιπροσωπείες της ανθρωπιστικής βοήθειας.

Erez T Yanuv Barzilay about his film

"These immense scenes of human suffering are haunting me to this day. Especially knowing not much has changed during the past 50 years. The misfortune has only spread to the adjacent Darfur region, a bit further north," writes Erez in the non-narrated film's closing remarks. Erez' camera focuses on the fate of 5 years old Madiom Madiok and follows other starving victims as they try to get assistance from international humanitarian aid agencies. Erez hopes that the attention recently granted to the Darfur region will generate some positive actions to stop the unbelievable suffering of the civilian population in the whole of southern Sudan."

ΝΟΣΤΑΛΓΟΣ

THE WOMAN WHO MISSED HOME

Ελλάδα Greece 2004
Διάρκεια Running time 82'

Σκηνοθεσία Director Eleni Alexandrakis
Σενάριο Script Eleni Alexandrakis
Διεύθυνση φωτογραφίας
Cinematography Vassilis Kapsourous

Ηχοληψία Sound
Marinos Athanassopoulos

Μοντάζ Edited by Takis Giannopoulos
Μουσική Music Nikos Papazoglou

Σκηνικά Κοστούμια
Costumes and Sets Kalliopi Kopanitsa

Παίζουν Cast Olia Lazaridou (Anna),
Giorgos Tsoularis (Mathios),
Spyros Stavrinos (Pantelis Monachakis),
Maria Paschalidou, Vasia Paraskevopoulou,
Klavdia Zarafonitou

Διεύθυνση παραγωγής
Production Manager Anna Nikolaiidou

Παραγωγή Production Eleni Alexandrakis
Συμπααραγωγοί Co-producers PPV

Χορηγοί Sponsors National Bank of Greece,
Giannidis Bross SA, Municipality of Nisyros,
Lava SA, Perlites Aegaiou, Ministry of the
Aegean, Tim

Συμμετοχή
σε Φεστιβάλ - Προβολές
Festivals - Screenings

Festival du Film Francophone d'Athènes,
presented in Athens and Salonica during the
period of 17th–24th March 2005 and was
released with success in Athens and other
greek cities from 1st of April 2005.



Σύνοψη Synopsis

Μια νύχτα με πανσέληνο, μια παντρεμένη γυναίκα, η Άννα, φεύγει μακριά από το νησί όπου ζει με τον μεγαλύτερο σύζυγό της, για να επιστρέψει στην πατρίδα της, το νησί της, πέρα από τη θάλασσα. Ένας νέος βοσκός, ο Μαθιός, τη βοηθά στη διαφυγή της με ένα μικρό βαρκάκι. Κατά τη διάρκεια του ταξιδιού τους, που διαρκεί μια νύχτα, Μαθιός, που είναι κρυφά ερωτευμένος μαζί της, ελπίζει ότι θα μείνουν μαζί για πάντα. Η Άννα του προσφέρει το φόρεμά της για πανί. Μια λανθάνουσα επιθυμία βρίσκεται στην ψυχή της επίσης, αλλά ο πραγματικός λόγος για τη διαφυγή της είναι η νοσταλγία για την πατρίδα της. Το άγχος του συζύγου της που από αγάπη τρέχει μετά πίσω της, ο μικρός κόσμος του νησιού που δεν χάνει ποτέ την ευκαιρία να αναμιχθεί, και οι σκηνές του παρελθόντος της Άννας που ενώνεται με την παρούσα δράση μετασχηματίζει αυτό το λιλιπούτειο ταξίδι σε ένα ταξίδι ζωής...

On a full moon night a married woman, Anna, runs away from the island where she lives with her older husband, to return to her native land, the island across the sea. A young shepherd, Mathios, helps her escape on a small rowboat. During their journey, that lasts one night, Mathios who is secretly in love with her, hopes that they will stay together forever. Anna offers her dress for a sail. A latent desire lies in her soul too, but the real reason for her escape is the nostalgia for her home land. The anguish of her husband in love who runs after her, the small world of the island that never misses the chance to get involved, and scenes of Anna's past, intermingle with the present action transforming this lilliputian journey into a journey of life...



Eleni Alexandrakis

17 Ploutarchou str. Greece
Tel.: +30-210 7248024
e-mail: elal@ath.forthnet.gr

Φιλμογραφία Filmography

- 2004** THE WOMAN WHO MISSED HOME
82'(fiction).
- 2003-4** SPIRITS (Multi Media project, work
in progress), (fiction+
documentary).
- 2002** ABOUT THE HOLY AND MYSTERIOUS
MYRRH, (documentary).
- 2000** THE STORY OF THE ASHES (script).
- 1999** EASTER IS IN THE AIR 107',
(documentary).
- 1997** THE GARDEN OF THE PRIEST (script).
- 1995** A DROP IN THE OCEAN 106', (fiction).
- 1994** TONIA MARKETAKI 40',
(documentary).
- 1990** THE CHILDREN OF GREECE
6x30'(series), (documentary).
- 1988** THE HERMITS OF MYLOPOTAMOS
25', (documentary).
- 1987** LABYRINTH, (documentary).
- 1987** AMONGST MYTHS AND STATUES 25',
(documentary).
- 1985** MARY AND THE FEATHERED NIGHTS
49', (fiction).
- 1981** ETRIZA 35', (fiction).

Παγκόσμια εκμετάλλευση

World Sales

Zinos Panagiotides
Rosebud
Mesogeion 245 Athens
Greece
Tel.: +30-210 6786 480 / 2106786503-504
Fax: +30-210 6728927
e-mail: mkra@hvh.com.gr

Eleni Alexandrakis

Η Ελένη Αλεξανδράκη γεννήθηκε το 1957 στην Αθήνα. Σπούδασε Κινηματογράφο στην Σορβόννης στο Παρίσι και στην Εθνική Σχολή Κινηματογράφου και Τηλεόρασης στην Αγγλία.

Σκηνοθέτισε μερικές ταινίες μικρού μήκους και ντοκιμαντέρ καθώς και τρεις ταινίες μεγάλου μήκους: «Μια σταγόνα στον Ωκεανό»(μυθιστορία), «Το Πάσχα είναι στον αέρα» (βίντεο ντοκιμαντέρ) και το «Η γυναίκα που νοστάλησε το σπίτι»(μυθιστορία). Η σκηνοθέτης έχει βραβευθεί με πολλά βραβεία στην Ελλάδα και το εξωτερικό. Η ταινία της «Μία σταγόνα στον Ωκεανό», παρουσιάστηκε στο Φόρουμ του Φεστιβάλ Κινηματογράφου του Βερολίνου, το 1996, όπου βραβεύτηκε με το βραβείο MIONNETO FILM AWARD. Η ίδια ταινία ταξίδεψε σε πολλά Φεστιβάλ σε ολόκληρο τον κόσμο, στα οποία η Βασική πρωταγωνίστρια Αμαλία Μουτούση κέρδισε πολλά βραβεία.

Alexandrakis was born in 1957 in Athens. Studied film at the Sorbonne University, in Paris and at the National Film and TV School of England.

She has directed a few short fiction and documentary films and three features length : « A Drop in the Ocean» (fiction), « Easter is in the air» (video documentary) and « The Woman who missed Home» (fiction). The director has received many prizes in Greece and abroad. Her film « A Drop in the Ocean» was presented at the FORUM of the Berlin Film Festival, in 1996, where it got the MIONNETO FILM AWARD. The same film travelled to many festivals around the world where the main actress Amalia Moutoussi got several awards.



Η Eleni Alexandrakis για την ταινία της

Μια ελεύθερη μεταφορά του διηγήματος «Η ΝΟΣΤΑΛΓΟΣ» του Αλέξανδρου Παπαδιαμάντη. Η αρχική ιστορία, έχει εμπλουτιστεί με εδάφια άλλων διηγημάτων του Παπαδιαμάντη, και έχει μεταφερθεί στην εποχή μας. Η ταινία γυρίστηκε στη Νίσυρο και το Γυαλί, δύο μικρά νησιά της Δωδεκανήσου. Είναι το αποτέλεσμα μιας συνολικής συνεργασίας, των ανθρώπων των νησιών και των επαγγελματιών κινηματογραφιστών. Οι ηθοποιοί και οι ερασιτέχνες από τη Νίσυρο, χρησιμοποιούν την ευδιάκριτη τοπική διάλεκτο ενώ οι αφηγητές, που παίζονται από τα παιδιά του νησιού, χρησιμοποιούν τη λόγια γλώσσα του Παπαδιαμάντη.

Eleni Alexandrakis about her film

«THE WOMAN WHO MISSED HOME», is a free adaptation of a the short story « NOSTALGOS» by Alexandros Papadiamandis. The script was written by Eleni Alexandrakis, with advisory help from the writer Kostis Papagiorgis. The original story, has been enriched with fragments of other short stories by Papadiamandis, and brought to our times. The film was shot in Nisyros and Gyalı, two small islands of the Dodekanese . The film is the result of a total co-operation, of the people of the island and cinema professionals. Actors and Nisyrian amateurs use the distinct local dialect while the narrators, played by children of the island, use the scholarly Papadiamndis' s language...

BATTAGLIA

Ιταλία Italy 2004

Διάρκεια Running time 58

Σκηνοθεσία, Παραγωγή, Κάμερα,
Ηχοληψία Director, producer, camera,
sound Daniela Zanzotto
Μοντάζ Edited by Dominique Lutier
Μουσική Music Graham Massey

Συμμετοχή
σε Φεστιβάλ - Προβολές

Festivals - Screenings

Sheffield International Documentary Festival,
UK, 2004
Full Frame Documentary Festival, US, 2005
Biografilm Festival, Italy June 2005

BROADCAST

SVT, Sweden, December 2004
YLE Teema, Finland, July 2005
AVRO, Holland, July 2005

Παγκόσμια εκμετάλλευση

World Sales

Esther van Messel
Title/Organization FIRST HAND FILMS
Address Schaffhauserstrasse 359, 8050
Zürich, Country Switzerland
Home/Business Tel: 41 1 312 20 60
Fax 41 1 312 20 80
Email info@firsthandfilms.com



Σύνοψη Synopsis

Στα 37ης χρόνια, η Letizia, μαζί με τις 3 κόρες της, άφησε έναν σύζυγο με τον οποίο είχε παντρευτεί από 16 ετών, και έγινε δημοσιογράφος.

Πήρε μια φωτογραφική μηχανή όταν διαπίστωσε ότι θα μπορούσε καλύτερα να πωλήσει τα άρθρα της εάν συνοδεύονταν από φωτογραφίες. Μετά από χρόνια αγώνα πάνω στην βέσπα της, σε τόπους εγκλημάτων με τη φωτογραφική της μηχανή, η Letizia βρήκε ότι είχε συσσωρεύσει ένα αρχείο θανάτου και παρακμής του Παλέρμου και των πολιτών της.

Ήξερε ότι έπρεπε να κάνει κάτι και, χρησιμοποιώντας τις φωτογραφίες της, έγινε μια από τους πρώτους που θα μπορούσε να καταγγείλει τις δραστηριότητες της μαφίας.

Έτσι πήγε να γίνει μια τοπική περιβαλλοντική πολιτικός, εκδότης και μια ακτιβίστρια για τη δικαιοσύνη. Η ταινία χρωματίζει ένα μεμονωμένα οικείο πορτρέτο αυτής της γυναίκας-πολεμίστριας. Μια ιστορία του πάθους, του πόνου και της προσπάθειας για ελευθερία.

At 37 Letizia, together with her 3 daughters, left a husband whom she had been married to since the age of 16 and became a journalist.

She picked up a camera when she found that she could better sell her articles if they were accompanied by photographs. After years of racing on her vespa to the crime scenes with her camera, Letizia found she had accumulated an archive of death and decay of Palermo and its citizens.

She knew she had to do something and, using her photographs, became one of the first to denounce the activities of the Mafia. She then went on to be a local environmental politician, a publisher and an activist for justice.

The film paints a uniquely intimate portrait of this warrior of a woman. A story of passion, pain and the struggle for freedom.



Contact

DANIELA ZANZOTTO

Address UNIT 8, 93 PAUL STREET, LONDON

EC2A 4NY

Country UK

Home/Business Tel: +44 7966500604

Fax: +44 2076841830

Email: daniela@disruptive.co.uk



Η Daniela Zanzotto για την ταινία της

Βλέποντας τις ασπρόμαυρες φωτογραφίες της Σικελής Letizia Battaglia, ήξερα ότι ήθελα να μάθω περισσότερα για τη γυναίκα που τις τράβηξε. Γνωρίζοντας την «νεαρή» 68 ετών γυναίκα, με ένα τεράστιο ποσό δύναμης και ενέργειας, μου επιβεβαίωσε την ανάγκη, να μου πει την ιστορία και τις προσπάθειές της. Εδώ ήταν μια γυναίκα, μια μητέρα, μια γιαγιά, η οποία έγινε φωτογράφος αργά στη ζωή της και αφιερώθηκε στην πάλη ενάντια στη Μαφία. Ήθελα η ταινία αυτή, να είμαι μια μη συμβατική βιογραφία, μιας μη συμβατικής γυναίκας, η οποία συγχρόνως θα ήταν μια βιογραφία του Παλέρμου, μιας πόλης που αντέχει τα σημάδια του μη δημοκρατικού κανόνα σε μια δημοκρατική κοινωνία, μια πόλη πολύ κοντά στην καρδιά της Letizia.

Daniela Zanzotto about her film

After seeing the powerful black and white photographs taken by the Sicilian Letizia Battaglia I knew I wanted to know more about the woman who'd taken them. And meeting the youthful 68 year old with an abundant amount of strength and energy confirmed the need to tell her story and struggles. Here was a woman, a mother, a grandmother, who became a photographer late in life and had dedicated herself to a fight against the Mafia. I wanted the film to be an unconventional biography of an unconventional woman, that at the same time would be a biography of Palermo, a city that bears the scars of undemocratic rule in a democratic society, a city so close to Letizia's heart.

ΕΝΑ ΣΟΒΑΡΟ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟ

A DECENT FACTORY



Φινλανδία/Γαλλία

Finland/France 2004

Διάρκεια/Running time 79 min

Σκηνοθέτης/Director Thomas Balmès

Κάμερα/Camera Thomas Balmès

Μοντάζ/Editor Catherine Gouze

Ηχοληψία/Sound Mervi Junkkonen/

Pirkko Tiitinen/Tuomas Klaavo

Μίξη/Mixing Charles Schlumberger

Παραγωγή/Production Kaarle

Aho/Thomas Balmès/Olivier Mille

In association with Ikka Vehkalahti YLE TV2

Documentaries

Yves Jeanneau, France 2, Nick Fraser, BBC

Storyville, Humanistische Omroep/Bert

Janssens, TV2 Danmark /Mette Hoffmann

Meyer, SVT Sweden/Björn Arvas, Lichtpunt/

Wim van Rompaey, SBS-TV

Australia/Andrew Golding

Με την υποστήριξη/Supported by The

Promotion Center for Audiovisual Culture in

Finland (AVEK)/ Timo Humaloja and Le

Centre National de la Cinématographie

France (CNC)

Developed and distributed with the support

of the Media Programme of the European

Union

Διανομή/Distribution

Making Movies Oy

Linnankatu 7

00160 Helsinki, Finland

tel: + 358 9 621 3828

fax: + 358 9 6842 7870

e-mai: mamom@mamo.fi

Σύνοψη/Synopsis

«Η μια και μόνη κοινωνική ευθύνη της επιχείρησης, είναι να πραγματοποιεί κέρδη»

Milton Friedman, Βραβείο Νόμπελ Οικονομικών

Ένα ντοκιμαντέρ για την παγκοσμιοποίηση, που χρησιμοποιεί σαν θέμα, τη Nokia. Στην παγκοσμιοποιημένη οικονομία μας, οι δυτικές επιχειρήσεις μεταφέρουν την παραγωγή τους στις χώρες όπου τα κόστη είναι χαμηλότερα. Αυτό προκαλεί πολιτιστικά και ηθικά διλήμματα, επειδή σε αυτές τις χώρες οι συνθήκες εργασίας, τα δικαιώματα των εργαζομένων και τα περιβαλλοντικά ζητήματα είναι συχνά σε σύγκρουση με τις πρακτικές των δυτικών χωρών.

Ο Γάλλος σκηνοθέτης, Thomas Balmès, αποφάσισε να πλησιάσει αυτό το θέμα χρησιμοποιώντας την Nokia. Ενδιαφέρθηκε ιδιαίτερα για το εάν υπάρχουν μερικές Σκανδιναβικές ή Φινλανδικές αξίες, κάποιος ηπιότερος καπιταλισμός, πίσω από την επιτυχία της Nokia. Ο Balmès, παρακολούθησε δύο Ευρωπαϊκές γυναίκες στην Κίνα –μια Φινλανδή υπάλληλο της Nokia και μία Αγγλίδα σύμβουλο– που ελέγχουν το εργοστάσιο ενός προμηθευτή της Nokia. Η ταινία αποτελεί ένα ραφινάτο, κλασικό ερευνητικό ντοκιμαντέρ

«The one and only social responsibility of business is to make profits»

Milton Friedman, Nobel Prize in Economics

A DECENT FACTORY is a documentary film about globalisation using Nokia as the subject. In our global economy Western companies are more and more moving their production to countries where costs are lower. This is causing cultural and moral dilemmas, because in these countries the working conditions, workers' rights and environmental issues are often in conflict with the practices of Western countries. At the same time international investment funds are looking much closer at the ethical side of businesses.

French filmmaker Thomas Balmès decided to approach this subject using Nokia. He was particularly interested in the question of whether there is some Nordic or Finnish values, a sort of softer capitalism, behind Nokia's success.



Thomas Balmès

Φιλμογραφία Filmography

2000 "Christ comes to the Papuans" 83'

2000 "Waiting for Jesus" 52'

1999 "The Gospel according to the Papuans" 52'

1997 "Maharaja Burger" 52'

1996 "Bosnia Hotel" 52'

Thomas Balmès

Ο Thomas Balmès γεννήθηκε στο Παρίσι το 1969. Σπούδασε στο Institut Supérieur d'Etudes Cinématographiques (ISEC) και ασχολήθηκε με την παραγωγή ντοκιμαντέρ για διάφορα Τηλεοπτικά Κανάλια και ως ανεξάρτητος παραγωγός και ως κινηματογραφιστής. Το 1992, ίδρυσε την δική του εταιρεία παραγωγής, την TBC Productions. Άρχισε την παραγωγή και την σκηνοθεσία διάφορων ντοκιμαντέρ, όπως ένα σχετικά με τον James Ivory το 1993 και ένα άλλο σχετικά με τον Michelangelo Antonioni, το 1995. Οι τελευταίες ταινίες του, το «The Gospel according to the Papuans» και το «Waiting for Jesus», όπως και οι προηγούμενες «Bosnia Hotel» και «Maharajah Burger», εξετάζουν την ηγεμονία του δυτικού πολιτισμού, της θρησκείας και των αξιών, αυτή τη φορά μέσω του ευαγγελισμού μιας φυλής, στις ορεινές περιοχές της Παπούα Νέα Γουϊνέα.

Thomas Balmès was born in Paris in 1969. He studied at the Institut Supérieur d'Etudes Cinématographiques (ISEC), then became involved in the production of documentaries for various TV channels both as an independent producer and cinematographer. He set up his own production company, TBC Productions, in 1992. He started producing and directing various documentaries, as one on James Ivory 1993 and another on Michelangelo Antonioni in 1995. His last films The Gospel according to the Papuans & Waiting for Jesus - like his two former films Bosnia Hotel & Maharajah Burger - deal with the hegemony of the western culture, religion and values, this time through the evangelization of a tribe in the Highlands of Papua New Guinea.



Ο Thomas Balmès για την ταινία του

Όταν έφθασα για πρώτη φορά στην Φινλανδία στις αρχές του 2002, η ιδέα μου ήταν να κάνω μια ταινία για τη Nokia –και τους Φινλανδούς πίσω από την επιτυχία της– σαν λαός. Ήθελα να μάθω, ήταν πίσω από αυτό το φαινόμενο κάποιο είδος φινλανδικού ή σκανδιναβικού τρόπου του καπιταλισμού που θα είχε περισσότερο ανθρώπινο πρόσωπο από αυτό που ήξερα ως καπιταλισμό στην Γαλλία.

Άκουσα για μια Φινλανδή που εργαζόταν, μέσα στη Nokia, σε ένα Ηθικό Πιλοτικό Πρόγραμμα. Η ιδέα της ήταν να επισκεφτεί και να ελέγξει τα εργοστάσια της Nokia και των προμηθευτών της σε όλο τον κόσμο, προκειμένου να μάθει για τις συνθήκες σε αυτά. Αμέσως συνειδητοποίησα ότι υπήρξε κάτι σε αυτήν την διαδικασία.

Tomas Balmes about his film

When I first arrived to Finland in early 2002 my idea was to make a film about Nokia - and Finns behind its success - as a tribe. I wanted to know what was there behind this phenomenon some sort of a Finnish or Nordic way of capitalism that would have had more human face on it than the capitalism I knew as a Frenchman.

Then - through a French Nokia manager - I heard about a Finnish lady who was working, inside Nokia, with an Ethical Pilot Project. Her idea was to visit and audit factories of both Nokia and Nokia's suppliers around the world in order to learn about the conditions there. I immediately realised that there was something in this process.